MON CANEPIN DE GALO

100 THÈMES POUR TOUT DIRE EN GALLO

Version 3.2 / En cours de lecture et de restructuration

Par Galoromaen



QU'EST-CE QUE MON CANEPIN DE GALO ?

Cela signifie "Mon Carnet de Gallo".
Il s'agit d'un lexique gallo/français classé selon des thèmes de la vie de tous les jours.
Le but : explorer le gallo, tout pouvoir dire dans un bon niveau de langue, dans n'importe quel contexte.
Dans mon cas, à titre d'exemple, cela me sert à partager le gallo auprès de la famille et des amis.
Pour le moment, Mon Canepin de Galo est uniquement téléchargeable au format pdf sur le site Internet : www.galoromaen.com.

SOURCES

Michael Genevée, Fabien Lecuyer, André Bienvenu, Le Petit Matao (Régis Auffray), Le dico Deguillaume (DG), Patrik Deriano, André Lecoq, Bèrtran Ôbrée, Bertaèyn Galeizz, etc.
+ des collectes personnelles qui ont été réalisées dans le canton de Maure-de-Bretagne (35), plus précisément à Bovel, Campel etComblessac.

SUGGESTIONS, QUESTIONS...

Email : rricaud@gmail.com



SE DEVANCER

La boune arive a tai !
La joue ? ‘La joue-ti ? Ça rouèle !
“Ça va tao !” est la réponse à “Ca va-ti ?”
Bonjou ! Aléz ! Alon !
La y èt bon de mème ?
S’ahucher, avair nom
Coument qe tu t’ahuches don ?
Coument qe c’est ti qe tu t’ahuches ?
Coument qe t’i as nom ?
Ét Romain qe j’e nom
Ét Romain qe je m’ahuche
J’e nom Romain
A la reverie
A tatot
A qheqe devirée ! A qheqe detour !
De qheur

SE PRÉSENTER

Bienvenue à toi !
Ça va ? Ça va !

Bonjour !
Est ce que ça va comme ça ?
S’appeler
Comment t’appelles tu ?
Comment t’appelles tu ?
Comment t’appelles tu ?
Je m’appelle Romain
Je m’appelle Romain
Je m’appelle Romain
Au revoir
Au revoir
À un de ces jours
Cordialement

LES LIMÉROTS

LES CHIFFRES

Yun/un, deùz, touéz, qate, sin, si, sète, oe/ui, neu, diz

L’ANNÉE

Noué, Nouâ (masc.)
Le fin bout de l’an, le qhu de l’an
Le bout de l’an
Un ajernouer
Un armana
D’ene Saint-Miché a l’aotr
Le bout d’l’an
L’aviendr
Un siècl

L’ANNÉE

Noël
Le premier de l’an
L’anniversaire
Un agenda
Un almanach
Toute une année
L’anniversaire
L’avenir
Un siècle

LES JOUS / LES JOURS

Lundi, mardi, mèrqerdi, jeudi, venderdi, samadi, dimene/dimaine

LES MOUÉS, LES MÉIS / LES MOIS

Janvier, feverier, mar, avri, mè, juillète, ao/ou, setembr, octobr, novembr, delère/decembr

LES SEAZONS/LES SAISONS

L'ivè, le printemp/la prime, l'étë, l'ôtone

La bâsse sezon	Automne-hiver
La haote sezon	Printemps-été
Ao biao temp...	Au printemps...

LES QUATR VENTS	LES POINTS CARDINAUX
Galerne (du coter de)	L'ouest (vers)
Su soulère	À l'est
L'ahaot	Le nord
La haote galèrne, le haot galèrne	Le nord-ouest
Le norouâ, vent de haot galèrne	Vent de nord ouest
Le haot soulère, la haote soulère	Le nord-est
L'amont (m.)	Le nord-est
Le bâs, l'abâs, le su	Le sud
Le bâs galèrne, surouâ	Le sud-ouest
Le bâs soulère, suète	Le sud-est

L'OURE	L'HEURE
Il ét cin z'oures	Il est 5h (cas partic.)
Le qart (passë) de 7 oures	7h15
La mède de 7 oures	7h30
La demi de 7 oures	7h30
Le qart meins de 8 oures	7h45
La 20 de 7 oures	7h20
A la piqe dou jou	À l'aube
Le bro-du-jou	Le lever du jour
A boune oure	Tôt, de bonne heure
Admatinée	Durant la matinée
A haote oure, de haote oure	Tard dans la matinée
A bâsse oure	Tard dans la journée
A l'about d'ene raiciée	Au bout de l'après-midi
Advéprée	Cet après-midi
A réssiée	Cet après-midi, et en fin d'a.m.
A la clinée ao soula	Au coucher du soleil
La brune de net	Le crépuscule
Ao sair	Le soir
Ene devirie	Un compte à rebours
Ene beloqe	Une horloge

LE MONDE	LA FAMILLE
Mouman, meman	Maman
Pepa, popa	Papa
Un freu, un frére	Un frère
Ene seu	Une sœur
Des jemiaos	Des jumeaux
La terte a	La fille à (terte : tourterelle)
Le nevou	Le neveu
La jaotée	Une série de bises (2 à 4)
La fôme	La femme
La fille	La fille
Le cloqu, le qhu soutéyne, le bezo	Le cadet
Un veuil oume	Un vieil homme
Ene veuille foume, fôme	Une vieille femme
Ene anciene	Une personne âgée
Ene lurète	Une jeune femme
Retirer su	Ressembler à
Il ét grand a vu son pere	Il est grand comparé à son père
Ol ét grande a vair sa mére	Elle est grande comparée à sa mère
Ét son pére tout pacrë	C'est son père tout craché

LA METAYO	LA MÉTÉO
Ça buye	Signe de beau temps
(D'après le son du battement d'ailes des insectes)	
Le serin du matin	La rosée du matin
Un arc-en-cié	Un arc-en-ciel
Dou temp de gheuze	Du mauvais temps
Le temp biaozit	Le temps devient beau
Le temp s'abernaodit, ça se naircit	Le temps se couvre
A regarde nair	Le temps est couvert
La berouacerie, la brimacerie	La bruine
La bavoucerie, la ghenacerie	La bruine
La cracine, la brimée	La bruine
I berouine	Il peut de la bruine
La frie, la genacerie	La bruine
Mouillasouz, pissouz	Pluvieux
Ene derisée	Une forte pluie
Qhèle pllevacerie !	Quelle pluie !
I chét des martiaos	Il grêle
Des guerzilles	La grêle

Des derlons	Des grêlons
Un epare, des beluètes	Un éclair
Ene renaopée, ene ouzée	Une averse
Ene hârée, ene zinée	Une averse
Ene lampée	Une averse
Un safron	Un crachin
Ene houistée	Une pluie serrée et cinglante
Ene jilée, ene harée, ene aca d'iao	Une forte averse, une giboulée
Ene deboustillée	Une forte averse, une giboulée
I chéit de l'iao a siotée	Il tombe des cordes
Ene derlée	Une pluie de grêle
Un parapllé	Un parapluie
La berouée, la hâre	Le brouillard
Un sairi	La brume, l'humidité du soir
Un nubl, nublou	Un nuage, nuageux
Ene chaloure dou diabe	Une grande châleur
Des grands chaods	Une grande châleur
Un chaod de torè	Une grande châleur
Le soulai doune bouguerment	Le soleil de plomb
La qhaniqhule	La canicule
Ene paissée d'chaod	Une vague de chaleur
Un temp mou	Un temps lourd
Je ses vanjë	Je suis fatigué par la chaleur
Ene souraillée	Une éclaircie
Se sourailler	Se mettre au soleil
Ça chioufe, ça bufe	Il vente
Le hâle	La brise, un petit vent
Un revolin, ene ére de vent	Un courant d'air
Ene bufée d'ère	Un souffle d'air
Ene ventée	Une bourasque
Faet-y fred, frâ	Qu'il fait frais
Fréche, frâche	Fraîche
Fére chaod	Faire chaud
Yètr ferdillouz	Être frileux
Ene cahée	Une période de froid
Ça va grore	Il va geler
Ça ti-a guerouer, ça q'a gueroüë	Il a gelé
Ça groe	Ça gèle
La groe	Le gel, la glace
Verhiacer	Verglasser

I faet don ben fret !	Qu'est ce qu'il fait froid
Un hâlite	Un froid sec
Un papillon (fig.)	Un flocon de neige
Un moton	Un flocon
Un bounoume guerouaod	Un bonhomme de neige
Choqer des nouées	Claquer des dents
La naije, la nije, la naï, la chète, la chate	La neige
La frime, la barjelée	Le givre, le brouillard givrant

Vela le bon Dieu qhi charaille des rôches (Il tonne)

## LE CÔRP	## L'ANATOMIE
Le côrp	Le corps
La téte	La tête
Le chuchot, le chouchot	Le dessus de la tête, la tête
Ene oura, des ourailles	Une oreille, des oreilles
A l'oura	À l'oreille
La chanole	L'occiput
La jôe	La joue
Ene tavelure	Une tache de rousseur
Le/les zueils	L'œil, les yeux
Des zieus pertuzants de chivan	Les yeux bleus clair
Des lèrmes	Des larmes
Les bercilles	Les paupières
Les naziaos	Les narines
Le mo, le moqe, le bé, la goule	La bouche
Les peloères	Les lèvres
Ene dent, ene gnoqe	Une dent
Les cotines	(Plutôt enf.) Les dents
Le pillot	(expr.) La langue
Le balot, le moqe	Le menton
La chanole, le colet	La nuque
Le glaviao	Le gosier
Le qheur	Le cœur
Ene epaone	Une épaule
Ene menète	Une petite main
Menoter	Agiter les mains
Le paitra	La poitrine
Le pomon	Le poumon
La beuille	Le ventre

Le pacot, la fale, le boyè , l’osset	L’estomac
Ene pacotée	Le contenu de l’estomac
Le dao	Le dos
Le fessoué	Le fessier
Les qhètes	Les jambes
Le jenouer, les jenoués	Le genou, les genoux
La chevi d’pied	La cheville
Les pataods	Enf. Les petons
Chapiller du zieu	Battre des paupières
Le jiqhet, jiqheter	Le hoquet, hoqueter
Dans les fales, dans le qheur	Dans le ventre, dans le cœur
Les rintiaos	Les reins
Les brones	Les seins
Ene efantiere	L’utérus
L’avantaije	L’hymen
Le divertissouère	Le sexe féminin
Les muxes	Les muscles

Les dais (les doigts) : Peucerot, lechepot, lonji, malapri et le pti dai au paradis

LES HARDES — LES VÊTEMENTS

Se pouiller, se haner, se niper	S’habiller
Se dehaner, se decapler	Se déshabiller
Se depouiller	Se déshabiller
Les hanes, les hardes	Les vêtements
Les draps de tous les jous	Les vêtements de la semaine
Un afubllâ	Un accoutrement, un manteau
Les hanes de velou	Les vêtements en velour
Le sarot gare	Le tablier à carreau n/b
Se parer, s’aponter (cérémonie)	S’apprêter
Les hanes du dimaine	Les vêtements du dimanche
N’en vela des biaos robillons !	En voilà de grands apparâts
Sérer les afutiaos	Ranger les affaires
Boute ça	Mets ça !
Ene anghille	Une cravate
La qhulote	Le pantalon
La manche de hane, la jambiere	La patte de pantalon
La vesse	La veste
La galicèle, le touron	La petite veste
Un jilè (pl. -iaos)	Un gilet
Un soulier, ene choqe	Une chaussure

Les solées du dimaine	Les souliers du dimanche
Avair les pieds dechaos	Avoir les pieds déchaussés
Métr ses chaosses dans ses pieds	Se chausser
Couéter	Lacer
Ene couète	Un lacet
Les comètes	Les sabots (Sucé)
Terchaosser (vi)	Intervertir pieds ds la chaussure
Un perimpère	Un imperméable
Un capulè (pl. -iaos)	Une capuche
Ene cote pléyurée	Une robe plissée
Un cotillon	Une jupe
Yètr ecourtée	Être habillée très court
Yètr egarvanée, degouyée	Être décoletée
Yètr deléchée	Être coquette, pimpante
Un haosse-brone	Un soutien-gorge
Le pouillement bllanc	L'habit blanc
La ouéte	La ouate
Aveni	Convenir, aller bien
Yètr ben a son amain	Être à son aise
Coument qe t'es houzë ?	Comment es-tu mal habillé ?
Yètr depenillë, empouchë	Être mal habillé
Yètr enhedë	Être habillé long et sans goût
Yètr mal brèlae	Être mal culotté
Un brayaod	Un homme mal culotté
Yètr houssë coume...	Être habillé comme...
Un pillotouz	Qqn qui est mal habillé
Yètr déharigandë	Être vêtu n'importe comment
Yètr chifë	Être froissé, fripé
Chifer	Chiffoner, friper, froisser
Yètr bouchounë	Être en bouchon, non repassé
Il a les hanes qhi yi chaissent	Il a les vêtements qui lui tombent
Yètr hourdë, gronë	Être trop couvert, emmitouflé
Bélonjer	S'allonger (pour un vêtement)
Rabiller, raqemoder	Rapiécer, racommoder
Un dabon	Un morceau de vêtement
Un peuillot, un pillot	Un chiffon
Un saot-de-let	Une robe de chambre
Des petites braies	Des culottes courtes
Poucher (vi)	Pendre (ex. : un pantalon)
Un pouillâ	Corsage sans manche

Un riban	Un ruban
Yètr gravë	Être cousu
Le batouer	Le battoir
S'engherzilloner dans un pull	S'emmêler dans un pull
Yètr hanë en tous les jous	Être habillé décontracté

De cai qe je va métr su le côrp anet don ? (Qu'est-ce que je vais mettre aujourd'hui ?)
Je regarde pour véir coument qe je denote (je regarde si je suis bien habillé)
Avair la cheminze en vire de persouer (Avoir la chemise de travers)
I le hapit par un orbille de son palto (Il l'attrapa par un coin de sa veste)
Les draps vont mucri deho, va-t-en les qeri (Les draps vont être humides dehors, va les chercher)

LE PAI / LES CHEVEUX

LE PAI	LES CHEVEUX
Le touzou de pai	Le coiffeur
Touzer le pai	Tondre, couper les cheveux
L'etoulouer, le poéigne	Le peigne
Se graisser l'pai	Se mettre du gel dans les cheveux
Ene fllète	Une natte
Un chupiron	Une houpette
Yètr peyu	Être poilu, chevelu
Ene hurqée de pai	Une chevelure abondante
Yètr barbu coume un beghin	(Expr.) Être imberbe
Grizeuiller	Grisonner
Avair le chou pelë olmont le chuchot	Être chauve
Avair le pai / le po pelë	Être chauve
Le pai frizotë	Les cheveux frisés
Decriner, decouéfer	Décoiffer
Yètr couéfer a revé	Avoir les cheveux en arrière
Yètr ariboulë, ripouillë	Être mal coiffé, en pétard, en bataille
Yètr eboulë	Être ébouriffé
Ene paillassée	Des cheveux embrouillés
Ene monstaiche engroulée	Une moustache hirsute

Yètr frizë / frizotë coume ene biqe qhi sort d'un douer
(Avoir les cheveux plats, un douêr=un lavoir)

L'ESPORT / LE SPORT

La pougnerie, la pougne, l'empougne	La lutte, la boxe
La tèqe ao pied	Le football
Ene courerie	Une course de vélo

Ene véloce, ene bezagourète	Un vélo
Un veloù	Un vélo
Les coursous	Les coureurs cyclistes
Raqe les manches	Les manches courtes
Les refrins	Les freins (Sucé)
La doperie	Le dopage
Yètr net halaezë	Être à bout de souffle
La bouzine, le boyao	La chambre à air
Un porte-drère	Un siège, une selle
Ecarpiller	Écarter largement les jambes

LE PORTEMENT / LA SANTÉ

EN GOUT, D'AFUT, EN BON, EN JIET	**EN FORME**
Yètr de boune evive, yètr vioche	Être en bonne santé
Ne pouint yètr vioche	Ne pas être en forme
Pouint avair biao chié	Ne pas avoir bonne mine
Avair ene mine de chiou	Être pâle, avoir mauvaise mine
Yètr chapaod, fâilli, dolant	Être mal en point
Yètr lassë, eghassë	Être fatigué
Yètr eouimpë, guermi	Être fourbu
Yètr aragotë	Être souffreteux
Se denouri	Perdre l'appétit
Haneqhiner	Trainasser
Se douler, se deuler, ouiner	Se plaindre
Se douler	Se lamenter
Le deul, le mao, le ma	La douleur
Des roucheries	Des douleurs aiguës
Défrumer	Dépérir, beaucoup maigrir
Yètr prinz, atijë, divalabl	Être malade
Failli (vi)	S'évanouir, défaillir
Nafler, nafrer	S'évanouir, suffoquer, étouffer
Avair le qheur etringnë	Avoir le cœur étouffé
Yètr enmuzerèinë	Être paralysé
Yètr hubi	Être transi, paralysé
Se defiorémer, se démarer	Se remettre d'un malaise
Dragoter	Avoir des frissons (froid, fièvre)
REUME, COUP DE VENT, GASTRO	**RHUME, GRIPPE, GASTRO**
Yètr enfardurë	Avoir froid le soir
Un coup d'ère	Un coup de froid
Yètr enroui	Être enroué

Degaoremer	Tousser fort
Qerhoter	Tousser rauque, toussoter
Poheuner	Toussoter
Un grolèt dans la gargate	Un râle, qqch dans la gorge
S'erumer	Se dégager la gorge (le matin)
Ene toute qerhotante	Une toux grasse
Glavioter	Expectorer
Qeroter, toutr, toudr, termer	Tousser
Se rouabler le glaviao	Se gratter, se râcler la gorge
S'erhumer	Se râcler la gorge
Hobler la gargate, se degorumer	Gratter la gorge
Guediner, gédi	Trembler
Guerziller, guerzéler	Avoir des frissons, trembler de froid
J'e un dabon	J'ai mal au ventre
J'e mao a mon binot	Enf. J'ai mal au ventre
Jeter dou piqe su le caro, vaomi	Vomir
Ragoter, degobiller	Vomir
Tirer su les pésses, bioqer	Vomir
Deyeuler, degheuler	Dégueuler
CEZ LE TOUBI	**CHEZ LE MÉDECIN**
Le surjien	Le chiurgien
La jiloère	La seringue
Langayer	Ausculter, examiner
Les remedes	Les médicaments
Ene erbolée	Une plante médicinale
Un chaod-referdi	Un chaud-froid, un rhume
La fieve	La fièvre
Un velain	Un virus, une infection
Yètr velimouz	Être infectieux
Yètr bedouflë	Être boursouflé
Ene enterfeçon	Une irritation
Sangner	Saigner
Se louer	Se propager, contaminer
Ene bonchiqe	Une bronchite
La deripète, la derifouire	La diarhée
Un reume	Un rhume
Haper un reume	Attraper un rhume
Un jafar de reume	Un rhume tenace
Un etranghillon	Un laryngite
Le jiqiet	Le hoquet

Ene hune	Une douleur rhumatismale
Yètr mezèl (m.)	Être impuissant (homme)
Yètr mezèle (f.)	Être stérile (animaux)
Yètr en miston	Être en châleur (animaux)
Ene ferlace	Une crevasse
Des fouées de boune fôme	Les menstruations
Yètr pas medecinabe	Être incurable
LES ZIEUS, LES UEILS	**LES YEUX**
Avair le zieu béziou	Avoir les yeux crouteux, rouges
Pouint vair son contant	Ne pas voir complètement
Yètr caliborgne	Être atteint de strabysme
Un véinigoute, un co-borgne	Un aveugle
Les zieus echaidrouillës	Les yeux enflammés
QHEQES MAOS	**MALADIES, DIVERS**
Avair les dents jelifes	Avoir les dents qui grincent
Ene coliqe cordée	Une appendicite
Les jaotériaos	Les oreillons
Le muguèt	La diphtérie
La roujèle	La rougeole
Un sangue	Un zona
La sege	La ciguë
La vèrète	Le petite vérole
La cocote	La fièvre aphteuse
La râche	Eczéma des enfants
Un caqou	Un lépreux
Yètr ass	Être asthmatique
Ringler	Avoir une respiration sifflante (asthme)
Yètr oéye du, ouaye du	Être sourd
Chiocher, hampiner	Boiter
GARISSEMENT	**GUÉRISON**
Yètr repéqë	Être guéri
Defieremer, se recaopi	Reprendre le dessus, guérir
Se repiqer	Se remettre d'aplomb
Qhi gourmite perfite	Qui régurgite profite
Reveni en santé	Recouvrer la santé
Un galon	Croûte sur une plaie
Ene poupète, un poupon	Un pansement
Avair z-eû une boune secouée	Sortir d'une longue maladie

L'OUVRAIJE

LA MENÉE

Ene amare
La semaene
Le canepin
Atermer, promètr
Yètr étété a d'aotr cai
N'avair pa léizi
Bechouèter
Yètr recta
Abuter, atermer un jou
S'abuter
Prometr
Ene reterouéy
Du cai qhi choume a fére
Qhi q'ti as en javèle don ?
A son bada

LE PLLAN

Du cai a pousser dessus
Du cai d'etuderie
Un bezein
Terouer le chieu
Le pu e le mieu
Se chafourer la téte, rinjer
Ene sonjée
Ene idée
Nen avair l'aobiche
Yètr haetaod
Empitrouiller, emberlicoter
Emmancher

LE GOUT

Se douner a
Haper edsus, crocher dedans
Repaisser, paisser dedans
Un corbelë, un endibonë, un etainë
Se dezennayer
S'acousser
Edsus peuillaod ! Edsus o les coutiaos !
J'e de le fére
S'ennoyer, s'ennueyer

LE TRAVAIL

L'ORGANISATION

Une préparation
L'emploi du temp
L'agenda
Réserver, retenir (qqn ou des journées)
Être occupé à qqch d'autre
Ne pas avoir le temps
Alterner un poste avec un collègue
Être exact, ponctuel
Réserver une date
Fixer une date pour faire qqch
Accepter une tâche
Un rendez-vous
Qqch qui reste à faire
Qu'as-tu en projet ?
À sa guise

LE PROJET

Un objet d'étude
Un objet d'étude
Une tâche
Trouver la solution
La meilleure solution
Se creuser la tête, brainstormer
Une pensée
Une idée
En avoir l'initiative
Être embrouillé
Emberlificoter
Emmancher

LA MOTIVATION

Se prêter à qqch
Mener un travail avec persévérance
Mener un travail avec persévérance
Un passionné
Se distraire
Se lancer, se motiver
Motivons-nous ! (car gros travail)
Je dois le faire
S'ennuyer

ALER AO SON	**SUIVRE LA CADENCE**
Aveni	Fignoler, utiliser les bons gestes
É héte é héte !	Travailler dur sans jamais s’arrêter
Un sien épllétant	Celui qui travaille bien et facilement
Eplléter, avantaijer	Abattre du boulot
Sieudr la berdance	Suivre la cadence
S’atéiner	S’acharner
Avanjer	Avancer, progresser
Harter, driner, hourser	Travailler dur
Avanjer a vu les aotrs	Être plus productif que les autres
Avair de la pâille en javèle	Avoir du pain sur la planche
Avair dou fi en qenouille	Avoir du pain sur la planche
Aler a son léizi, aler su son alaine	Aller à son rythme
Aler su son poués	Aller à son rythme
Yètr tout a son léizi	Prendre tout son temps
Tariner, orbeler	Travailler tard, tarder
Folailler	Travailler excessivement vite
Jouer des bras	Travailler vigoureusement
LA QALITË	**LA QUALITÉ**
Un ouvraije apliqant	Un travail exigeant de la minutie
Se chevi de (vt)	Maîtriser
Yètr vra net capabl	Être compétent
Yètr (net) fezant	Être efficace, actif
Yètr neuzë	Être bien façonné
Parfini (vi)	Parfaire
LE TABUT A L’OUVRAIJE	**LES DIFFICULTÉS AU TRAVAIL**
Pouint yi atendr	Ne pas y arriver
Un ohi, du biao jeu, un defaot, un atout	Un vice, un problème
Avair cotiche	Avoir un accident
Un divoué	Un défaut
Yètr mener	Avoir des problèmes
Un chéripèt	Un souci
Qhèle penèle ! Qhe penèle !	Quelle galère !
Peneler, martirer	Travailler péniblement
Ene hourlée	Un effort pour soulever un poids
De la herqhulerie	Travail de forçat
Heneqhiner	Ne pas s’en sortir, ne plus en finir
Dégrâiller	Abandonner, rendre les armes
Haribucher	Harceler
Hobler	Secouer (qqn)

LA HARICOTERIE	**LE MAUVAIS BOULOT**
Yètr vonje	Être oisif
Yètr a bouer de la goule	Être à ne rien faire
Yètr pouesser	Être à ne rien faire
Pirotoner (vi)	Tourner en rond
Buzoter, haricoter, bouiner	Faire du travail brouillon
Un buzotouz, un lambinouz	Qqn de lent
Un cohué	Un bon à rien
Batr l'ève	Faire un travail stérile
Un bat de la hane	Un paresseux
Avair dou sang de navè	Être paresseux
Niant coume ene couleuvr	Être fainéant comme une couleuvre
Yètr cagnouz	Être fainéant
S'acâgner	Fainéanter
S'afègnater	Devenir fainéant
Yètr tantia	Être lent, toujours en retard
Aqinier	Rendre paresseux
Un budorè	Mauvais ouvrier
Faere des jiries devant l'ouvraije	Faire des simagrées pour travailler
Haricoter	Travailler de façon stérile
Un haricotouz, un touanouz	Un bon à rien
Un travail engouezë, ene gori	Un travail mal fait, bâclé
Un penelier	Celui qui galère
'Ét avortae	C'est bâclé
Un enghezouz, un sabotouz	Celui qui travaille mal
Yozer, berdiner	N'avancer à rien
Pouint yètr de vie	Être amorphe
Yètr gourdi	Être engourdi
Semer du paivr	Emmerder
LE BOUT D'UN TARVÂIL	**LA FIN D'UN TRAVAIL**
Echuer	Finir, achever
Yètr qhite d'o son ouvraije	Avoir mené à bien son travail
Avair échuë son ouvraije	Avoir mené à bien son travail
Se depourcagner d'un ouvraije	S'être depétré d'un travail
S'échevi, se depoucher d'un ouvraije	Se tirer d'affaire d'un d'un travail
LE REPOZ, LE DELAS	**LE REPOS**
Rapiéter (vi)	Récupérer
Yètr a repoz	Être en repos, en vacances
Un arétant	Un répit
Un arèta	Une pause

Les conjiës	Les congés
L'EMPLLAI	**L'EMPLOI**
L'empleyement de qhequn	L'emploi de qqn
Gaijer qhequn	Embaucher qqn
Gaijer	Embaucher
Partir en pllace	Trouver un emploi
Un essayâ	Un essai
Depoucher, mètr ès champs	Licencier
Yètr échampi	Être au chomâge
Yètr ao libr	Être disponible
Envayer éz bloces	Congédier
Yètr de la retirance	Être à la retraite
Sercher de l'ouvraije	Chercher un travail
????	Les ressources humaines
????	Être pistonné
Ene reterouée	Un rendez-vous
Un entertien	Un entretien
LA PAEYE, LE GAEGNAIJE	**SALAIRE**
Le gaegnement	La paye, le salaire
Ene haosse, ene poussée	Une hausse de salaire
Gâgner sa blate	Gagner sa vie
Se nen dehaler	S'en sortir, y arriver
L'ENTERPRINZE	**L'ENTREPRISE**
Yètr journa (f. -le)	Qui dure la journée
Du monde de meitier	Des professionnels
Le tarvail, le tarouail, l'ouvraije (f.)	Le travail
Yètr a son ouvraije	Travailler
Ene souétrie, ene baoderie	Une équipe de travail
Un etrarier	Un collaborateur
Ene enterprinze	Une entreprise
Enterbaocher	Entreprendre
Un enterpernouz	Un entrepreneur
Yètr ao bada de	Être au service de
Yètr a son gueriao bouilli	Être (en) indépendant
Yètr a son pain gagnant	Être à son compte
Yètr a son palot, a son potè	Être à son compte
Fére conte	Rendre compte
De decroche en decroche	En intermitence
Se fére aqenaitr	Se faire connaître

Yètr embernachae dans ses manches (Être embarassé dans ses manches)
S'y prendr coume ene trée a ramer des feves (mal s'y prendre)
Ghéte a la route, les ouèyes vont musser (Fais attention à ton travail)
Avair la saoce qhi passe par dessus le lard (Suer en travaillant)
I vont coumencer a rouziner ! (en parlant des tracteurs qui arrivent dans les champs)
L'ouvraije-la yi dessèvaet le glaviao.
Il n-n'a bezognae, bezinae, bouénae (Avoir bcp travaillé dans sa vie)
Faot qe nan aterme les journées pour q'i savent pour les promètr (Il faut qu'on retiennent les journées afin qu'ils les réservent)

LES MÉITIERS	LES MÉTIERS
Un méitier de risqade	Un métier à risques
Rencontrer son afaere	Réussir son affaire, son coup
Un liborion (m. et f.) (péj.)	Qui aime lire plus que travailler
Liborioner	Paresser à lire au lieu de travailler
Un ghimentouz	Un journaliste
Ghimenter	Informer
Ene ghimente, un ghimantement	Les informations
Un moulou, un moulouer	Un imprimeur
Ene moulerie, mouler	Une imprimerie, imprimer
Le surjien	Le chiurgien
Un menouz de la ghimenterie	Un chargé de communication
Un obli	Un herboriste
Le touzozu de pai	Le coiffeur
Un saqou de dents	Un dentiste
Un araichouz de dents	Un dentiste (péj.)
Arouliner ene dent	Fraiser une dent
Un maho	Un clochard, un vagabond
Un marcelo	Un colporteur, un mercier ambulant
Un braghignouz de béte	Un marchand de bêtes
Un peillotouz	Le marchand de vêtements
Le caifa	Le marchand de café
Un vandouz	Un vendeur
Les merchands, les marchands	Les marchands
La chèrqhuterie	La charcuterie
Un touchouz de beu	Un bouvier
La jeyographie	La géographie
La jirie	La gestion
Je faes le/la...	Je suis un/une...
Les picotous	Les tailleurs de pierre

Un arpète-pâtou	Un apprenti-pâtre
Un fezou de paniers	Un vannier
Un métier	Un métier
Un artistou, un poétouz	Un artiste, un poète

LES ELIJES, LE COUMERCE / L'ARGENT, LE COMMERCE

L'arjient, l'arjent, l'erjient (! f.), le guezon	L'argent
La pégèmène, la guenochée	L'argent
Les elijes	Le profit, l'argent
Métr a gaija	Mettre en concurrence
Des pratiqes	Des clients
Un eta	Un étal, un commerce
Yètr acoursë	Magasin qui attire des clients
Yètr dézacoursë	Magasin qui perd des clients
Les merchandies	Les marchandises
De la boune merchandie	De la bonne camelote
Ronéyer, haricoter	Négocier
Le coutaije	Le prix
Le benecai	Le bénéfice
Uzer son benecai	Préserver son bénéfice
Elijer, anijer	Économiser
Un bisco	Une tirelire
Musser ses elijes	Investir son argent
La parchoumance, l'echevi	Le développement
Yètr coutif, cheu (f. chière)	Être cher
Yètr pour de rin	Être gratuit
Ene emprintance	Un emprunt
Manjer ses sous	Dépenser son argent
Yètr manje-baline	Être dépensier
La couéte fét le tour du solier	Arriver à joindre les deux bouts
Avair ben de la paine a fére	Ne plus joindre les deux bouts
Mètr su la galoche	Ne pas rentrer dans ses frais
Avair dou cai a payer	Avoir des dettes
Avair le diabe dans sa boursée	Avoir des dettes
Redimer	Rembourser
Un ravio	Un bénèfice illicite (sur ouvriers)
La devarinade, la cabane su le chin	La faillite
Manjer le bouchon, son guedion	Faire faillite
Fére qhu	Faire faillite
Gâgner sa blate	Gagner sa vie

Avair pou de manjer ses sous	Être avare
Un chi-la-pâille, un chi-menu	Qqn d'avare, de pingre
La chiqetée	L'avarice
Un ecorche-poué	Un avare
La bigaille	La petite monnaie
Les pratiqes	Les étrEnees
On va yètr grelë	On va manquer d'argent
Carqhuler	Calculer
Ene carqhulouère	Une calculatrice
La guézonée	La bourse (sac d'argent)
Les sous qhi pertintaillent	Les sous qui tintent
Un porte-mounâ	Un porte-monnaie
Prendr de l'assor	Prendre de l'essor
Rancherdi	Renchérir, enchérir
Le teinzou	Le capital
Avair ene boune génochée de sous	Avoir pas mal d'argent
Yètr en rin caplë parail coume lu	Ne pas être riche comme lui
T'i a faet un biao chopin ?	Tu as fait un bon achat ?
T'a faet ene bèle hape ?	Tu as fait un bon achat ?
Il ét contance d'elijes	Il est question d'argent
Se fére echaoder	Se faire avoir
Se fére veloper	Se faire avoir
Yètr fonabe	Être avantageux
Fere de l'andon, de l'aqi, de l'avanje	Être avantageux
Yètr engouezë	Être appauvri

Ene enterprinze coume ma miene, ol a sitrape a gangner a-masse d'elijes
I n'faot pouint beire le lait coume la vache le doune (Il faut savoir être économe)

LA FETICERIE

L'ARTISANAT, LE BRICOLAGE

Un fezi	Un produit fait-main
'Ét de mon fezi	C'est moi qui l'ai fait
Brocher	Tricoter
Rabiller	Raccomoder
Ranter	Allonger un tricot
Vatoner	Peindre, badigeonner
Un vaton	Un pinceau
Toupiter	Toupiller (travail du bois)
D'abio	D'aplomb
Aploner	Mettre d'aplomb
Ene eghue a brocher	Une aiguille à tricoter

La liète	L'osier
Ene liete	Lien en osier
Seiller	Scier
Ene seillrie	Une scirie
Eghuzer	Aiguiser
Un bézi, un fieù, un snar	Un canif de poche
Coude	Clouter
Paisser, Empaisser, empaghiner	Coller
Miraoder du boué	Graver dans le bois
Buchoter du boué	Sculpter du bois
Afiler	Aiguiser, rendre fin
Ene teile vatonée	Un toile peinte
Boutiqer, afaissouner	Fabriquer, bricoler

L'ESPECTAQE — LE SPECTACLE

Le cherti dou téyate	La scène de théâtre
Le teyate	Le théâtre
Un houamou	Pers. qui fait la claque au théâtre
Le jaq	Le clown
Le bergnaodouer et le fizicien	La magicien et l'illusionniste
Bergnaoder	Faire de la magie
Ene poupine	Une marionnette
Le manaije	Le manège
Ene emouvezon (néol.)	Une animation
Ene animerie	Une animation
Un dessin emouvë	Un dessin animé

LA QEROUÉZON GRAPHIQE — LA CRÉATION GRAPHIQUE

L'amenée grafiqe	La conception graphique
Le pouillement grafiqe	L'habillage graphique
Un qeroéyou, qeroéyer, crayer	Un créateur, créer
Un imaijinouz	Qqn qui a de l'imagination
L'invantrie	L'imagination
Yètr casse-imaije	Être iconoclaste
La léizibilitë	La lisibilité
Yètr lizabl	Être lisible
Le lizouz	Le lecteur
Un bizouillaije	Un graffiti
Un qeréon	Un crayon
Bani	Éditer

Ene banie	Une affiche
Ene parchée	Une brochure
Un mouler	Un prospectus, un imprimé
Le mezuraije	Les dimensions
La pllieure	La tranche
Un mot de billète	Un communiqué de presse
Ene parchée joliment bièle	Un jolie brochure
Ene verdée de dessins	Un lot de dessins
Ene afilonjée, ene efilonjée	Une collection, une liste
Enghimenter le monde	Informer les gens
Davancer ene souète	Présenter association
Yètr an biao	Être mis en avant
Mètr un separ	Mettre une séparation
Ene rèle	Un trait
Un cercle	Un cercle
Un blô de papier	Un bloc de papier
Un ribandiao	Une banderole
Enlaoriaoter	Embellir de façon un peu artificielle

L’AMOUR

L’AMOUR

J’e biao joe	Je suis content
Yètr ourdèze	Être heureux
Yètr hétë	Être heureux
Yètr baod, escaillant	Être joyeux
Yètr essaorant	Être enthousiasmant
Yètr de bone arivée	Être de bonne humeur
Yètr emocionë e emouvillë	Être ému
Yètr emeyë	Être ému
L’iao taet prè d’zieu	J’avais les larmes aux yeux
Grignouzer	Être de mauvaise humeur
Yètr erchignë, erchignouz	Être de mauvaise humeur
Yètr en dessapot de qhequn	Être inquiet au sujet de qqn
Ene sente	Un sentiment, une impression
Oui les aviètes subller	Avoir une impression étrange
Yètr biao, yètr bièle	Être beau, être belle
La bouétée	La beauté
Haéter	Plaire
Se héter	Se plaire (qq part, par ex.)
Héter	Plaire
Yètr ferlète é boudète	Être extrêmement mignonne

Yètr ejouant	Être réjouissant
Yètr hétant, d'amain	Être plaisant
Yètr boudèt	Être mignon, gentil
Aimer	Aimer
Je la z'aime	Je l'aime
Un aimou, ene aimouze	Un amoureux, une amoureuse
Yètr an diot	Être amoureux
S'amouréicher	S'amouracher
Avair les zieus fricaods	Avoir les yeux pétillants de désir
Abramer qhequn	Appeler qqn, désirer, espérer
Un mignon	Un bisou (tendresse, enfantin)
Un coti	Un bisou
Fere min	Biser
Ene couinète	Un câlin
Un mignon, un coti, fére main	Un bisou
Ene frigouce de muziao	Un patin
Se bijer	S'embrasser, se baiser
Se tourlicher	S'embrasser amoureusement
Ben fére, drujer	Faire l'amour
Jouer a frote-nombrin, chamiter	Faire l'amour
Berluter	S'amuser au lit, faire l'amour
L'avantaije	La virginité
Se fere bouchoner	Flirter
Amiéler	Flatter
S'entergarder	Se fréquenter
Ene léizon	Une liaison
Dégoter	Prendre la fiancé d'un autre
Se mètr en meche	Se mettre en couple
Les acordâilles	Les fiançailles
Yètr an diot	Être amoureux
Atilloner	Séduire
Licouézer	Séduire, en faire des tonnes
Chapiller du zieu	Battre des paupières
Bersiller d'un zieu dever qqn	Cligner de l'œil à qqn
Yètr pestingante	Être élégante
Yètr ben pomée-pomée	Être bien fouttue
Rester a chaoche a oa	Rester célibataire
Bigner les bounefames	Mater, observer les femmes
Aqeniller	Aguicher

Un chenacier, un bon de la qhèsse	Un joli-cœur
Métr la moute a vni (ao moulin)	Avoir du succès
Yètr guenuche	Être dévergondée
Prande qhequn par bao	Amadouer qqn
Ene fille qh'a les talons jaones	Une vieille fille
Yètr bouqë	Être fâché
Avair ene hïnje su...	Détester
Hinjer	Haïr, mais aussi abandonner
Lojer ao qhu tournë	Être en désaccord
Se separti de	Se séparer de
Aler chaqe de son bord	Aller chacun de son côté
Pinser son mo, poucher de la goule	Faire la gueule
Coure son bon bord	Suivre son destin
Se depèsser de	Se détacher de
Yètr adléizi	Être désœuvré
Dezespi	Désespérer
Yètr tou fin seu	Être tout seul
S'achaler, s'angner, se mâri	S'ennuyer
Rester a hâler	Faire tapisserie
Se demâri	Se réconcilier
Se rabibocher	Se réconcilier, se rabibocher
Je veuillis	Je vieillis
J'aime a y aler	J'aime y aller
Jeter du zieu su qhequn	Se mettre d'accord par le regard
Yètr chopao, yètr tossë	Être sous le choc
S'adoler	Se laisser abattre (par chagrin)
Un amain, ene amain	Un ami, une amie
Ene galande	Une copine, une petite amie
Il ét de mes amains	Il est mon ami
L'amaintië	L'amitié
Un consort	Un compère
Yètr adeùzë	Être en duo
La chouére	L'envie
Je ses pouint en biao/en paine	Je n'ai pas envie

Se fére bouchouner par en dessous ses hardes (Faire l'amour)
Tourner du qhu par sa cheminze (Rouler du cul, pour une fille)
Ol terouit sa hâre é tremblllit la fieuve dondaine (Orgasme féminin)
Ils sont pouint ben assez amaintae d'domé (Ils ne vont pas ensemble)
Un grand chenacier q'a coursae censement tous les cotillons du paiz (Un coureur de

jupon)
Tout boué treut sa hâre (Toute femme trouve un homme à se marier)
Cant qe la berbie est d'o le moute, t'i as biao coure (On ne peut pas empêcher deux amoureux de s'aimer)

L'ECOLE	**L'ÉCOLE**
Eblucer	Élever, éduquer, éveiller
Pousser ès écoles	Étudier, faire des étude
La compernouère	La compréhesion
J'y comprends qhiète	J'y comprends rien
Ene espliqe, un esplla	Une explication
Yètr aizë, aizible	Être facile
La lète y èt grosse	C'est facile à apprendre
Yètr nijant	Être difficile, compliqué
Yètr nijot	Être difficile à réaliser
Aprinde	Apprendre
Instuxioner, montrer, fenetti	S'instruire
Un ecolier, ene ecolière	Un enseignant, une enseignante
Un poussouz	Un élève
Yètr ben de sorte	Être bien élevé
Engherner	Enregistrer, apprendre
Les exames	Les examens
Afeurer	Noter, évaluer
Souraferer, surafeurer	Sous-estimer, sous-évaluer
Le souraferaije	La sous-évaluation
Les bedènes	Les erreurs
Les ereures	Les différences
Yètr de manqe	Être absent
Un bissa	Une besace
Ene pouchète	Un petit sac
Fére le rena	Faire l'école buissonière
Un ônard, ene ône	Un mauvais élève, une mauvaise élève
Yètr deveillë	Être dégourdi

LA RELIJION	**LA RELIGION**
Un sacr	Un sacrement, une fête religieuse
Le recteu	Le curé
Yètr de la cote	Être catholique
Un bezodier	Un chapelet
Un maométant	Un musulman

Le catéqisse	Le catéchisme
Banisser	Bénir
Chapieter	Dire son chapelet
La fiète	La foi, la confiance
Un devocier	Un croyant
Sacrer, saqer, bondieuzer	Blasphémer
Des qhuriaos	Des enfants de chœur

LA NESSANCE / LA NAISSANCE

LA NESSANCE	LA NAISSANCE
Reteni	Tomber enceinte
Avair la devantiere haote	Être enceinte
Yètr enceintrée, su le bon tour	Être enceinte
La matronouère	La sage-femme
Les roucheries	Les contractions
Terde les hardes	Ressentir les douleurs
Apotichoner	Donner le biberon
Un qeniao	Un bébé, un enfant en bas âge
Les drapiaos, les linjes	Les couches
Un poulochon, un petit poulao	Un bébé
Ene pouloche	Un bébé (fém.)
Ene ferzée	Un petit cri d'enfant (ou d'animal)
Ene ebrée	Un cri, un pleur
Brère, chnucher	Pleurer
Rachaler un enfant	Réchauffer un enfant
Mon petit cheriton	Mon petit chéri
Cheritouner	Chérir
Cheri, chedri	caresser
Tuchoner, papliner	Cajoler
Parfaner	Bichonner
Un tucholouz	Qqn qui aime cajoler
L'orine	L'origine
Oriner	Être originaire
Un lanjer	Une layette
Un potichon, ene teterole	Un biberon
Ene chuche	Une tétine
Dodiner	Bercer
Des petites péqées	Des petites bouchées
Des grands goulées	Des grandes bouchées
Le bérc	Le berceau
Un mochon	Une couche

Ene lijère	Une alèse
Fais ton jron !	Créé le giron

Le jron = L’espace entre la ceinture et les genoux pour s’asseoir (éq. : le giron)
Vela ene chupète de garsâille qhi musse a la penoire (Voilà une touffe de cheveux qui apparaît)

LA MANIANCE	**L’AUTORITÉ**
Je te l’e contë un cent de fais	Je te l’ai répété
Vas-tu durer ?	Vas-tu te tenir ?
Chouqe tai don !	Assis toi donc !
Se moralizer	Se raisonner, se calmer
Moralizer qhequn	Réconforter, raisonner
Qhu degrignouz !	Grincheux !
Un jégnouz	Un geignard
Eraoder, derser, everder	Punir
Créler	Réprimander, gronder
Debober	RamEner à la raison
Gober	Être puni
F’nis ou tu vas gober !	Finis, sinon tu vas être puni !
Everner	Élever à la dure
Je va t’erchomer !	Je vais te dresser !
Je va t’aberier le nez	Tu vas te rammasser une gifle
Je va t’ebober, je va te debober	Tu vas te rammasser une gifle
Tu vas te fére sabouler !	Tu vas te faire gronder !
Boucaner, hucher su le dos	Gronder
Qhi q’ét le coumandou ?	C’est moi qui commande !
Le jeu va tourner gâre !	ça va mal finir !
Séi saije, séi boudèt	Sois prudent, sage, gentil
Yètr finaod	Être malin
Un qeniao dezalmantë	Un enfant turbulent
Yètr evér	Être dissipé, inattentif
Yètr maovaez coume des haches	Être très turbulent
Un eqhesse-tout, un eqhessouz	Un bousilleur
Un boucaod	Un enfant grogon
Frizer dou nez	Froncer du nez, faire la moue
Sapré maocion	Sacré petit chenapan
Un bajèt	Se dit d’un enfant espiègle, taquin
S’entr’bézer	Se chamailler
Se poulagner	Se battre en chahutant

Se couroner	S'écorcher les genoux
Ne va pouint fére ene diotize	Ne va pas faire une bêtise
Un diot, ene inocenterie, ene bétize	Une bêtise
Fére son diot	Faire une bêtise
Devigogner	Dire des bêtises
Des jiries	Des simagrées
Fére la vie	Faire des simagrées
Derouiner	Faire des simagrées
Fére des ambales, des amirabisses	Faire des manières
Des poganeries, des barbacheries	Des malpropretés
Qhi q'ol a don q'ol braet ?	Pourquoi pleure-t-elle ?
La migrace	La grimace
S'atéiner	S'entêter
Yètr teto	Être têtu
Atéiner, atainer, aghigner	Énerver, exciter, agacer, provoquer
Ecangner	Énerver, exciter, agacer, provoquer
Houer	Importuner, fatiguer
Decèsse don de m'ateiner !	Arrête donc de m'agacer !
Vès-tu durer un petit ?	Vas tu rester tranquille ?
Ragaler	Gigoter
Se futer (partir a)	S'énerver, se fâcher
S'énère	S'énerver, se bouger
Futer	Fâcher
Yètr futer	Être faché
Broqer des ourailles	Commencer à s'énerver (parents)
Futer	Contrarier, préoccuper, dépiter
Dessésser de	Arrêter, cesser de
Se debouqer	Se calmer après la colère
Yètr assaiji	Être assagi
De l'endurement	De la patience
Empozer	Empêcher
Dis yi de...	Dis-lui de...
Un grand, yun en aije	Un adulte
Faot terjou se doner garde a	Il faut toujours faire attention à...
Doune tai/te garde !	Fait attention !
Zog dans le trou !	Avale !
Aboudéter	Rendre aimable
Yètr adolicher ben de trop	Avoir été trop gaté
Le biao jeu, le drao	La bazar
La hèrqelerie, le drao, le taodion	Le remue-ménage, le désordre

Rapiéter, sérer	Regrouper, ranger, ramasser
Sére tes afutiaos dans ta pllace !	Range tes affaires ds ta chambre !
En niqe a chouans, de drig e de drag	En désordre
A la valdrague	En désordre
Un ferderâ	Un bazar
Couéte tes soqes !	Dépêche-toi (lace tes chaussures)
Tchai-ci !	Viens ici !
Hao les ra ! Tai-ci !	Dehors ! Allez-vous en !
Trice ! Tchein-ici !	Dehors ! Allez-vous en !
Efourniller	Quitter le nid
Rouiner, acourer ene garsâille	Gâter un enfant
Qhi qe tu raganes ?	Qu'est-ce que tu cherches ?
V'arivez ti a vous parer ?	Arrivez-vous à vous entendre ?

Elle saet pouint si elle daet braere ou chanter (Elle ne sait pas si elle doit pleurer ou chanter)
Elle saet pu d'ou q'elle n-n èt (Elle est excessivement fatiguée)
Yètr fin saije coume ene boune vierje en pllâte.
J'va te gaoler si tu te hâtes pas pu q'ça !

LA JOUERIE	**LES JEUX**
Un godin, un babao, ene amuzète	Un jouet
Jouer, jaopitrer, drujer, jubler	Jouer
Se defuter	S'amuser
Ene poupine	Une poupée
Ene mée a poupète	Un coffret à marionnettes
Ene qhuberlète, un qhu parsu téte	Une galipette
Monter su la hote	Monter sur le dos
Ene balancèle	Une balançoire
Ene bransighièle, ene brandèle	Une balançoire
Un deversouer a qeniao	Un toboggan
Un erusse-qeniao, un usbrèille	Un toboggan
La pirète	La marelle
Guinocher	Marcher avec des échasses
La tèqe ao pied	Le football
Ene balote, ene boufie	Un ballon
Ene bouzine	Un ballon (cf vessie de porc)
Yètr le départou	L'arbitre
Ene ghidonouère	Un guidon
Un acroche-pied	Un lance-pierre

Un zi	Une grosse toupie
Un pitè	Une toupie
Ao pu fort la pouche !	Que le plus fort gagne !
Mètr ene piaqrée	Battre à plate-couture
Un chanillard	Un tricheur
Un jouasson	Un mauvais joueur
Blucer	Être gagnant au jeu
Ene potée	Un gain
Tourner mistao	Jouer aux cartes
Couleurer	Colorier
Ene coulevacerie	Une plaisanterie
Qhutemusser	Faire des cachoteries, dissimuler
Ene qhuterie	Un secret
Ene qhute	Une cachette
Se moter	Se cacher
Jouer a qhute-qhute, a musse-musse	Jouer à cache-cache
Ene joute	Un concours
Un bounoume guerouaod	Un bonhomme de neige

LE DISCORD	LA DISCORDE
Ene bagotée	Une bastonnade
Ene hersée	Une bagarre
S'entr'piler o qhequn	Se battre avec qqn
Ene gribuche	Un différend, une petite dispute
Un mârisson	Une brouille, une fâcherie
Se pigocher	Se piquer
Se flaoper, se herser	Se battre
Se prende ao pai	Se battre
S'entr'poéler coume des pillotiés	Se battre
Ene manchouérée, verdée, tossée	Une baffe
Ene roustée	Une claque
Un devirsao	Un revers de gifle
Coti (vt)	Heurter, frapper, cogner
Couémer, gifer	Gifler
Un cou de revè, ene manchouerée	Une gifle
Drayer	Fouetter
Un cou de tapon	Un coup violent
Ene cerclée	Une fessée
Emâiller	Amocher, porter des coups
Acaminer	Accabler de coups

Abroqer, biésser	Blesser
Grafigner	Griffer
S'eblâcher, s'egarifer	S'égratigner
Je va te poqer la goule	Je vais t'en mettre une
Je va t'aberier l'nez	Tu vas te ramasser une claque
Tu vas te fére couémer	Tu vas te faire taper, fouetter
Se fére derser le pai par dessus l'zieu	Se prendre une correction
Gober	Recevoir des coups
Empougner	Empoigner
Ene repoqée	Une réplique, une riposte
La mocardize	La moquerie
Ecâgner	Embêter
Maganer qqn	Emmerder qqn (fort)
Charnâiller	Provoquer, défier
Yètr charnâillouz	Être provocateur
Fére dou altabou	Provoquer la bagarre, faire un scandale
Le altabou	Le grabuge
Ajeler	Accabler d'injures
Cercher grigne	Chercher noise
Assoti, tosser	Assommer
S'echaler, s'achaler	S'énerver
Yètr mouchë	Être énervé
Yètr derbou, felë	Être en colère
Féler	Mettre en colère
Ene tossée	Un bleu
Se rjibler	Se rebiffer

Avair la mine de se foutr de qhequn
Avair ene téte a rassérer les pataches (Avoir une tête à claque)

LA HACHERIE / LA DESTRUCTION

LA HACHERIE	LA DESTRUCTION
Coti, hacher, elosser	Casser
Héouimper, egacher, tosser	Casser
Hâler qqch	Défoncer
Pertuzer	Trouer
Bouéner	Encorner
Eqhésser	Déchirer
Depiaoter	Dépécer
Derompe	Briser, débiter, morceler
Eberziller, ecllancher	Briser, éclater

Entervi	Ouvrir
Essarder	Couper en lamelles
Egruner	Fractionner
Cassemater, berziller	Fracasser
Ecati, ecraboui, ecllapi	Écraser, déformer, meurtrir
Egriller	Briser en mille morceaux
Evâiller	Répandre, étaler
Degrabati	Démolir (un bâtiment)
Futer	Abimer, salir, gâcher
Epilloter, calfater, dégramaticer	Abîmer
Être emâillë	Être amoché
An cherpie	En charpie
Hacher	Détériorer
Bétayer	Détraquer, endommager
Ebouzâiller	Détruire
Eclacher	Éclater, se casser (avec des éclats)
Essemier, egâpiller	Disperser
Yètr dehotë	Être disloqué
Efonser	Défoncer
Se debecheter	Se défaire (ex. : un mur)
Debardeler, se deliaper	Se déglinguer
Decoqhieter	Jeter en éparpillant

LA MORT

LA MORT

La mort, la mô, le defintement	La mort
Le deul	Le deuil
Yètr mouru	Être mort
Terbali, qernaobi, caner	Trépasser
Il a cllabotë	Il est trépassé
Yètr ao mourouer	Être agonisant
Yètr badalë	Être très malade (agonie)
Guédi, carpâiller	Agoniser
Yètr prêt a caoni, a qherver, a carpâiller	Être sur le point de mourir
Un pllacard	Un faire-part de décès
Ét entérë iloe	Ci-gît
Yètr en dessapot de qhequn	Regretter qqn
Il avaet de mouri	Sa dernière heure était arrivée
Ene cherète a pompon	Un corbillard
Ene definterie	L'enterrement
Encaver, enrocher (animal)	Enterrer

LA MOUVANCE	LE MOUVEMENT
Le mouvement, le branle	Le mouvement
En emouvète, en emouète	En mouvement
S'emouver	Se bouger, se presser
Yètr piqë subout	Se tenir droit
Yètr amouérë	Être immobile
Yètr cobë, chomé, choumë	Rester immobile
Se racoingner	Se blottir
Arèter biao, bourder	Arrêter
S'entr-porter	Être serrés comme des sardines
Se métr adans	S'allonger sur le ventre
S'assir, chouqer, s'aculer, se siéter	S'asseoir
S'assir a qhu plat	S'asseoir par terre
Assi'ouz ! Siétéz-vouz ! Siét'ouz	Asseyez-vous !
Chouqe tai don !	Assis toi donc !
Se mètr su son choumant	Se lever
De chomant, de choumant	Debout
Se choume !	Lève-toi (enf.)
Se regroumer, se rejimber	Se redresser
Se tourner a revé	Se redresser, se retourner
Encarbaler	Chevaucher, enfourcher
Yètr bouqë	Être coincé (endroit étroit)
En avair son fè (J'en ai ras le bol ! -surtout : plein le dos, fig. ou non-)	
Doujètement	Doucement
Berdiner	Trainasser
Se dehâter	Ralentir
Gaoloyer	Arpenter
Galvaoder	Vagabonder
Se patiner	Se dandiner
Rondailler pa' la	Tourner par là
Se dehaler	S'en aller
Dehoter	Partir
Abayer	Atteindre
S'entr-pourgaler	Se courir après
Ene zélée	Une galopade
Zéler	Galoper
Couéter	Détaler
Pourcourser, pourqhéter, cousser, poster	Poursuivre
S'ensaover	Se sauver

Coure, ouider	Courrir
Retourner ao usse	Faire demi-tour
Deboucasser	Sortir précipitamment
Ene ecalée e deuz enjambées	En deux temps, trois mouvements
Encaler	Faire de grandes jambées
Achevaler	Franchir un obstacle en l'enjambant
Ene eqetée, jambée	Une enjambée
Hâler	Tirer, traîner
Yètr mouvillant	Être remuant
Moussilloner	Tortiller des fesses en marchant
Sourder	Surgir, apparaître, sortir
Se sourder	Sortir, se lever
Doder	Secouer la tête, dodeliner
Héijer, hober	Secouer
S'ebroussoter	Se secouer
Grimoler	Remuer
Grouler, grimoler	Bouger, remuer
Ragaler, bourbiter	Bouger, remuer
Un grimolouz, un bourbitouz	Qqn qui bouge, qui remue
Un ragalouz, un ragala	Qqn qui bouge, qui remue
La grimolerie	La gesticulation
Grimoler(vi)	S'agiter, se trémousser, gigoter
Se joqer a carbijao	Se jucher à califourchon
Roqer	Grimper
Chatouner eprè un poumier	Escalader un pommier
Erusser	Glisser, patiner
Riper, griper	Glisser
Deribouler	Glisser, tomber en roulant
Friller, friler	Glisser sur la glace
Qhulpeter, chaer qhu parsu téte	Culbuter
Se vaotrouiller	Se vautrer
Vésser	Se renverser
Débiduôder (vt, vi)	Dégringoler en cascade
Dehorer a bourées	Sortir en cascade
Ene bedaossée	Une dégringolade
Berdaoder	Dégringoler
S'ecllacher	Se disperser
S'anguener	S'engoufrer
Yètr empahouter	Être empêtré
Yètr atijer	Être tordu

Les tricallerie	Les ondulations
Se n-n'aler a la valdrag	Aller à la dérive
Vircouéter	Zigzaguer
Ene virgouce	Un zigzag
Revolumer	Tourbillonner
Devirer e parvirer	Se tourner et se retourner
Tourlilloner	Tourner (en spirale)
Baler, brancighiéler	Balancer
Ebriver	Lancer
Descendr, devaler	Descendre
Advaler, aler olva	Descendre
Brandeler, jinjoler	Être bancal
S'apaler, s'apater	Se tenir à qqch, en équilibre
Ouider, couraoder	S'agiter, courir en tout sens
Un acotâ, un apouya	Un appui
S'acoter	S'appuyer
Se tosser	Se cogner
Saopiqter	Sauter sur la pointe des pieds
Saoter prontement	Sauter promptement
Devariner, guede ?	Aller au hasard
Yètr vif coume un vispi	Être rapide comme le diable

Se brandèler adan-arvé devan... (Se balancer d'avant en arrière devant...)
Tout le vilayje est denâchae, dezen'heudae, cabossae, teus, sangnou et qh'il galope, berouette, trise, boursoule, se cotit, ouide, s'emboute, coéte de la choqe, chait, se rchome, tège et 'halâse...
Les dansous alaeint vra ben. Ils pigalaient a drayte, a gaoche, advan-arvé, ils pilotaient, ils pitlochaient, ils faodaient l'herbe parail coume des folaos. Eprei ils se n-n'alaient un ptit pus lin en saopictant, en fringant et en péqant dans l'herbe.
A bas, nen fait des vircoets, des qhudpercées, des qhubondaynes, des qhudpotets, des redondaynes, des qhu-chaillots, des chénes pllantaes, pates sérées, pates evâillées parail coume les siens de la jimastique. (André Bienvenu)

LA PROPRETË / L'HYGIÈNE

Parfaner	Parfumer
Se parfaner	Se pomponner, s'arranger
Le santabon	Le parfum
Les fruzèts	Le baume ? (parfum)
Faomer	Flairer, renifler
Se moucher/moncher les naziaos	S'essuyer le nez

Se moucher les babiaos	S'essuyer la bouche
Se neti les menines	(enf) Se netoyer les petites mains
Echaoder ses mains	Se laver les mains
Un bernouz, un barbachouz	Un enfant mal débarbouillé
Apropri	Rendre propre, nettoyer
Frambeyer	Nettoyer qqch de très sale
Se debèrnouzer	Se débarbouiller
Se debèrnacher	Se débarbouiller
Un mein	Un gant de toilette
Se couéler	Se tacher
Berner	Salir
Yètr barbachouz, poganouz, crassouz	Être sale
Yètr tègnouz	Être sale
Le rafoin	L'odeur de crasse corporelle
Se neti, se toter	Se laver
Yètr tou fin prope	Être tout propre
Fere sa gergere	(enf) Faire pipi
Fais ta guerguere mon yère !	Fais pipi (mon enfant ?)
Gater l'ève, aler pisser ene bolée	Faire pipi
En vela ene darée	En voilà une flaque de pipi
Se lever a pisser	Se léver pour aller pisser
La margane, la pufine	Les selles
Ene bouzée	Des selles abondantes
Yètr fiasse, yètr boullu de chaod	Être en sueur
Un morvè (pl. -iaos)	Une morve
La roupille	La morve
Yètr morvouz	Être morveux
Un cospiâ, un copia, ene crâche	Un crachat
Se couper les ognes de pied	Se couper les ongles des pieds
Le vaton	Le blaireau (rasage)
Aler dou côrp, abouzer, drouiller	Déféquer
Couaner, métr brèes bâsses	Déféquer

"Ol m'envayit me siéter deconte ene tabe qante d'aotes chminiaos qaziment aossi poussiérous coume ma" (André Bienvenu)

L'OTÉE, L'OTË

LA MAISON

L'OTÉE / LA MAISON

Delojer, aménaijer	Déménager, emménager
Aboli ene otée	Quitter une maison, l'abandonner

Bailler sa Saint-Miché	Donner son loyer
Un echalier	Un escalier
Le ta	Le toit
Le doube	Le plafond
L'Embas	Le débarras
Un solier, un guernier	Un grenier
Un muzouer	Un balcon
Ene us	Une porte
Ene porte a ussè	Une porte à battant
Le ussè	La porte du bas
Le ussè d'ahaot	La porte du haut
Le pas d'us	Le pas de la porte
Le sé de l'us, le sieudu	Le seuil de la porte
Le pllancher	Le plancher, la plafond
Le doube	Le plafond
Un caberno	Un cagibi
Les ouipes	Les combles d'une maison
Ene couézée, ene qerouézée	Une fenêtre
Ene jerbiere	Une lucarne
Ene pouâle	Une bassine
Ene cllë	Une clé
Le rafoin	L'odeur de renfermé
Haler le ridè, les ridiaos	Tirer le(s) rideau(x)
Un ribandiao	Un rideau déchiré, sale
Ene dale, un levié	Un évier
Le cenâ	Le grenier
La demaerance, l'hotè	L'habitat, l'espace d'habitation
La ganivèle	Le grillage
Ene prèsse	Une armoire
Un préssot	Une petite armoire
Ene qerdance	Une comode
Un dersouer	Un vaisselier
Ene chère	Une chaise
Un petou a touéz pieds	Un tabouret-trépied
Un saomier, un let	Un sommier, un lit
La touéle	La nappe
Le racoin	Le coin (rentrant)
La corniere	Le coin
Un berjon	Un angle, un recoin
La venèle dou let	Espace entre le lit et le mur

LE MENAIJE / LE MÉNAGE

Balayer	Balayer
Un bala	Un balai
Furbi, echerer	Astiquer
Le bourier	La poussière (et tas d'herbe)
La mane (a bourier)	La poubelle
Balayer la pllace, la rue	Balayer à l'intérieur, à l'extérieur
Un baler de jenâ	Un balai de genêt
Seincer la pllace	Laver le sol
La pllace se terouit mouillée	Le sol a été lavé
Un peuillao	Un chiffon
La buée	La lessive
Lèver, neti	Laver
Le bouchon d'eqhuèle	Lavette pour la vaisselle
La laverie, le qhet-tout	Le netoyage
Essonjer, essanjer	Prélaver le linge
Esonjer sez hardes	Rincer ses vêtements
Egâiller le linje	Étendre le linge
Derser le linje	Repasser le linge
Ene plaqe a derser	Un fer à repasser
Ene dersouère	Une planche à repasser
Hâler	Sécher le linge
Mètr ao hâle	Mettre le linge à sécher
La dersouer	La repasseuse
Iragner	Enlever les toiles d'araignée
Les linceus	Les draps
Torcher, essarder ene tabl	Essuyer une table
Ene tabl bernouzée	Une table mal essuyée, beurrée

LA QHUZINE / LA CUISINE

Echaoder la véssèle	Faire la vaisselle
Un ghipon	Une lavette à vaisselle
Verser, mettr qqch a qhu, chavirer	Faire tomber, renverser
Echèrer, torcher	Essuyer
Éssever	Essuyer
Ene eqhuèle	Un bol
Un orceu	Un récipient
Ene assiete, ene eqhuèle	Une assiette
Ene fonse	Une assiette creuse
Un essuâ	Un torchon
Ene fourche	Une fourchette

Un sinè	Un couteau qui coupe mal
Un havèt	Une grande fourchette à deux pics
Ene houle, ene potène	Un grand pot en terre
Ene bansèle de boé	Un banc en bois
Ene gourbèille	Une grande corbeille
Les castroles	Les casseroles
Les pailes	Les poëles
Ene paliqhète, ene tournète	Une spatule à galettes
Ene armèle	Une lame de couteau
Le fon	Le four
LA GRAYERIE D'ASTOURE	**L'ÉQUIPEMENT MODERNE**
Yètr a la mode d'anet	Être moderne
Yètr grayë o dez...	Être équipé de...
Un ferdissouer	Un réfrigérateur
Un guerouer	Le congélateur
Un echaodouer	Un lave-vaisselle
Ene plaqe a derser	Un fer à repasser
Ene montouère	Un ascenseur
Péizer su le piton	Appuyer sur le bouton
Apouyer, apoyer	Appuyer, presser
Un huchouer	Un micro, une enceinte
Un enghernouer de pouchète	(Néol.) Un iPod
Un ordrinouer	Un ordinateur
Un haopouer d'atache	Un téléphone mobile
Un caozelein	(neol.) Un téléphone
Ahucher, haoper, ahouper	Appeler qqn
Teledevizer	Téléphoner, discuter au téléphone
Ene chandèle de pouchète	Une lampe de poche
Piaoner	Bipper
La bouéte a bru, la bouéte a goule	La radio
La televizouére, la teledevizouère	La télévision
Un ecran	Un écran
Un tara	Un magnétophone
Engherner, encroyer, enmembrer	Enregistrer
L'ORDRINERIE	**L'INFORMATIQUE**
Copier	Copier
Paisser	Coller
Zager	Couper
Toli, dedire, anuler	Annuler
Detoli	Supprimer

Demerqer	Effacer
Froumer	Fermer
Se nen aler	Quitter
Engherner, enmembrer	Enregistrer
Telecharier	Télécharger
Ene rolée	Une liste
Les parchées	Un dossier
Un fichier qhuté	Un fichier caché
Un cllô, un chio	Un champ
La teile	Internet
Ene paije d'aqheuil	Une page d'accueil
Ene coure web, un empllâ	Un site internet
Un lian	Un lien
Tiqer	Cliquer
Ene rolée d'evayement	Une liste de diffusion
Ene ibouéte	Une boîte de courriel

PÂSSER A TABL	SE METTRE À TABLE
Un dinou, ene dinouère	Un invité, une invité
Perier qhequn a roucher	Inviter qqn à manger
Le petit dujune, dejin	Le petit déjeuner
Le diynë	Le déjeuner
Le soupë	Le diner
Le réicion	Le goûter
Raicioune r	Prendre son goûter
Derser la tèile	Dresser la table
Ébaver	Faire saliver
Gouti	Goûter
Yètr aqhelant	Être appétissant
Avair la fale basse	Avoir l'estomac dans les talons
Avair la faim-vale	Avoir très faim
Avair le copa qhi galiote	Avoir le ventre qui gargouille
Roucher (vt), groujer (vt)	Manger
Degueyer	Bouffer (viande)
Roucher, guernouézer	Grignoter
Gernucher	Grignoter sans cesse
S'emplleni la beye diq'a ragoter	Se remplir le ventre
Qinyer, roucher	Croquer
Groucher ene poume	Croquer une pomme
S'enmoujer	Se régaler

Yètr feriant	Être friand
Yètr goutu	Être bon au goût
Roucher la potée	(fig) Manger la potée
Roucher ene tossée de pataches	Manger bcp de pommes de terre
Envaler, engouler, glouper	Avaler
Morciller	Mordiller
Broner	Sucer, têter
Yètr mofignouz	Être difficile
Piâcher	Mâcher sans avaler
Miâcher	Macher, mastiquer
Ventr de laine !	(enf) Qui a bon appétit
Avair ene boune avalouère	Avoir une bonne descente
Se souégner la pèqe	Bien manger
Licher	Manger qqch de bon
Un galafe, un ganafe, yètr galafe	Un gourmand, être gourmand
La galaferie	La gourmandise
Un goulipiaod	Un goinfre
Un gobillon	Du rab
Ene liche	Qqch de bon, une friandise
Ene lichouzerie !	Un délice !
Yètr a son hé(te)	Être à son goût
Ene lichée	Une petite qqté d’aliment
Alicher	Allécher qqn (ou qqch)
Pas en perdr une goulée	Ne rien laisser
Micaoder	Laisser des restes
Des micaods	Des restes de repas
Epligner	Trier dans son assiette
Les essâs	Les restes
Pinjer dans le pot	Se servir dans le plat
Avair le bec torchë	Avoir bien mangé
Yètr regalë, regouë, recoursë	Être comblé, rassasié
Avair la pepie	Avoir très soif
Yètr abrazë de sai	Avoir très soif
Aveir sai, avair sa	Avoir soif
Liper	Lécher
Super	Sucer
Deliper	Baver
S’engoyer, s’empoumer	Avaler de travers
Yètr gaodë coume un chin nayë	Être complètement rassasié
Se ouyer	Se rassasier

Endonjeler	Dégoûter
‘La me fét donjer	Ça me dégoûte
Yètr gâpi, veri	Être pourri
Yètr évou (-ze)	Avoir le goût d’eau
Yètr enfenouillant	Être indigeste
Yètr empaqotë	Être en indigestion
Yètr qerë	Être bourratif
Manje ben ! Boune apetit !	Bon appétit !
Yètr rouâche	Être âpre (goût)
Ene ravouillée	Plat sans saveur, avec trop d’eau
Ene apétit (f.)	Un appétit
Ene ghermie, ene miète	Une miette, pas grand-chose

Je nen ons pas z-u ene ghermie !
Des fâillies péqées = des grands goulées

QHUZINER / CUISINER

QHUZINER	CUISINER
‘Ét de mon fezi !	C’est moi qui l’ai fait !
Ene miaojée	Préparation avec bcp d’ingrédients
Mitoner, rouziner	Mijoter
Mincer	Émincer
Grohi	Rissoler
Basser l’z oe	Battre les œufs
Gourgoucer	Bouillir à gros bouillons
Des grosses bedoufes	Des grosses bulles
Choler les chous, les lizètes	Effeuiller les choux, les betteraves
Remplleni	Remplir
Egâcher	Écraser
Ebeiller	Vider (un poisson par ex.)
Qerti, qersi, corci	Cuire trop
Rotoner, roussoner	Cuire trop longtemps
Yètr cratounë	Être brûlé
Un sentiment d’oursé	Une odeur de brulé
Yètr gratië	Pas assez cuit
Ene fllambe	Une flamme
La ferzille	La petite flamme d’un feu
Tu melayes ben mélayë	Tu mélanges bien
J’e mins la creme a referdi	J’ai mis la crème à refroidir
Aracher le sé e le paivr	Sortir le sel et le poivre
L’eplluchâ	Les épluchures

Peler	Éplucher
Ene plluche	Une épluchure
Yètr gâpi	Être moisi
Tailler la soupe	Couper la pain pour la soupe
Un mingô	Une crème fouettée
Paivrer	Poivrer, pimenter
Ensaocer, amander	Assaisonner
Avouiller, fére ene avouille	Rallonger (un plat)
Ravouiller la marmitée	Rajouter de l'eau dans la marmite
Yètr avouillë	Être sans goût, trop allongé
La tournure	La présure
Un beda	Un morceau de lard
Un chehon, un chohon	Un morceau de lard dans l'échine
Ene gestée	Une petite dose
Le ramiao	Le laurier
La frigoule	Le thym
Ene poume missée fin-fin	Une pomme tranchée menu
Du leveton	De la levure
La posson, la floue	La farine
Yètr moufu	Être bien levé (gateau)
Chaofer le fon	Chauffer le four
La qherie d'pain	La cuisson du pain
Ça ne qhoe ni n'qhoe	Ça ne cuit pas
Le remé	Le saindoux
Ene moche, ene mioche	Une motte de beurre

LA VIVATURE

LA NOURRITURE

QHEQE FRICOT	
Ene lipaodaée, du beroué	Une soupe claire
Le mié	Le miel
Un ghenao	Un bonbon
Ene chuchète	Une sucette
Ene haqèle	Une vol au vent
La floue, la farine	La farine
Un groe, un guerouâ	Un glaçon
Les noces	Bouillie de farine d'avoine à l'eau
Des peùs (f. pl.), les poûs	Bouillie de farine de sarrasin à l'eau
Le sé menu	Le sel fin
Ene moche de bieure	Une motte de beurre
Ene cartèle de pain	Une tranche de pain

Un talouchon	Un quignon de pain
La chè, la cherne	La viande
Ene bouéze	Une arète de poisson
Un bouâzou	Un poisson plein d'arètes
Le nouri	La nourriture (plutôt animaux)
Bezègue	Aigre-doux
Dou cai fraodë	De la nourriture importée
LE FRUTAIJE E LA LEGHUME	**LES FRUITS ET LÉGUMES**
Qheudr	Cueillir
La qheuillète	La cueillette
Les potiron	Les champignons
Un bricolin	Un brocoli
Des haots de chou	Des brocolis
Ene béite, ene baite, ene biète	Une betterave
La âche	Le céleri
La qheùrie	La cueillette
Les naviaos	Les navets
Les rutaos	Les rutabagas
La porée	Un poireau
Les lizètes rouches	Les betteraves rouges
Un chou de flleur	Un chou-fleur
Les peziaos	Les petits poids, les haricots verts
Les poés (vérts)	Les haricots
Les carotes	Les carottes
Les pataches	Les pommes de terre
La jode	La citrouille
Un lucè (pl. -iaos)	Une myrtille
Ene poume d'oranje	Une orange
Ene frâze	Une fraise
Ene badie	Une cerise
Ene badiole	Une petite cerise
La guerouézèle	La groseille
Un nouvè, un nouyè (pl. -iaos)	Un noyau de fruit
Un courti	Un petit jardin (ex. : aromatique)
Un jardrin	Un jardin, un potager
Ene guernazèle	Une grappe de fruit
Ene castille	Une groseille
Ene guernouézèle	Une groseille à maquereaux
Le bazilic ét iloe a qheurver tant q'i peut	*Le basilic meurt sur place*

LES EPICES	**LES AROMATES, LES ÉPICES**
La cive	La ciboulette
Le ramé (pl. -iaos), l'olier	Le laurier
De la frigoule	Du thym
Le rômarin	Le romarin
Le piqr	Le piment
Piqher	Pimenter
La girofle	Le clou de girofle
Le sé e le paivr	Le sel et le poivre

## LA BAISSON, LA BEISSON	## LA BOISSON
Yètr chimpétë	Avoir un coup dans le nez
Ene bedacée, ene pompétée	Une bonne cuite
Ene qhiétée	Une bonne cuite
Le chamillard	L'hydromel
Les pernochètes	Une liqueur faite maison (Loudéac)
S'aberver, baire, béire	Boire
A la bairie de cafë !	Pour aller au café
La zozote	La goutte, la gnôle
Yètr coti, tossë, chaode-baire	Être saoul
Se chaobiner, sa baiter	Se saouler
Yètr saouls coume des gadouilles	Être complètement saoul
Yètr sao coume ene guedille	Être complètement saoul
Yètr tossë prope, yètr qheut	Être complètement saoul
Yètr net coti	Être complètement saoul
Ene ferluzée, muzelée, pibotée	Une cuite
Ene beurée, bernuzée, souégnée	Une cuite
Ene vezée, bouzée, subllée, bardée	Une cuite
Yètr caqë	Être ivre mort
Yètr diguedao, sai, sao	Être ivre
Bouéter	S'enivrer
Yètr enfiorémë	Être à moitié saoul
I taet chéit les cones dans le fin	Il était vraiment saoul
Yètr a jeun	Ne pas être saoul
Un bevouz, lichouz, bervachouz	Un ivrogne
Ene goule a jus, un barbotouz	Un ivrogne
Avair la gargate en pente	Avoir une bonne descente
Yètr alumë de figure	Être rouge d'avoir trop bu
Un mic, un micamo	Un café arrosé d'eau-de-vie
Le flipe	Eau de vie et cidre (chaud parf.)

Un cafë	Un café
Aler baire un glou ao cafë	Aller boire une goutte au café
Ene rinsète	Un pousse-café
La bocalée	Bocal d'alcool aux fruits
Un guerzillon	Un digestif
Le site, le vin	Le cidre, le vin
Un tego, ene vérée	Un verre
Ene ptite cllinchée	Un petit coup
Ene gochetée !	Une goutte !
Bézer un moc, ene bolée	Boire un coup
Yètr ao qhu de la tone	Être à boire auprès du tonneau
Jeter dou piqe su le carao	Vomir
Yètr rond coume ene tarage	Être saoul comme une tique
S'avouiller coume des orciaos	Boire à pleines gorgées
Yètr abrazë de sai	Avoir soif
Avair la pepie	Avoir soif
Dou fondrillou	Du dépot (dans une bouteille)
Un pio, le pisse-qenao, la sorine	Un mauvais cidre
De la vinoche	De la vinasse
Un lichon	Écuelle pour boire le cidre
Un barao	La petite barrique à emporter
Porter la bu	Porter à boire
Un site qhi ecllache	Un cidre qui pétille
Ene tone	Une barrique
Ene bouillote, un lambiqe	Un alambic
Un bouédou de site	Un faiseur de gnôle
Un fezouz de goute	Un bouilleur de cru
La bocalée	Bocal d'alcool aux fruits
Un orceu	Un alcoolique
Ene boufie	Un alcootest
Des guernucheries	Des amuses-gueules (apéro) (néol.)
La godinète	Apéritif gallo
Un arètâ	Lieu (bar, chez qqn) pour s'arrêter
Creisse don ! Baye don !	Bois donc !
Aossi bon tant pas boére	Autant ne pas boire
La trop prinze	L'abus
I va nouz saqer le pai su le paco	Se dit d'un boisson trop forte

Baire de l'ève pour avair des guernouilles dans le ventr (Boire sans ralâche)

LA GALÈTE, LES GAOFRS	**LA GALETTE**

Un gaofouéré, ene galétouère	Une galettière
La jede, la terine, le jason, le pot	Le récipient pour la pâte à galette
Le gréssouer	Le graisseur à galette
La tournète	La spatule, la palette à galette
Le rouabe	L'instrument pour étaler
Le galichon, un gaufillon	La petite, la dernière galette
La cllâzée, la galetiérée	La pile de galette
Du graille	De la braise
Grailler la saocisse	Griller la saucisse

"La galète de bllé aqhiéle les bounes jens"

L'ÈVE, L'IAO	L'EAU
Se n-n'aler qeri de l'ève	Aller chercher de l'eau
S'aberver	S'abreuver
Derusser	Ruisseler
Un pissot, un sourdèt	Un ruisselet
Un bardiao	Un barrage
Un deri	Une crue
Erusser	Couler
Métr l'ève a coure, fére chanter l'iao	Faire couler l'eau
Derusler	Couler (ruisseau)
Ghéner	Mouiller, tremper
Ecllapi, ecllacher, baodri	Éclabousser
Clocloqer	Glouglouter
Tiller	Gicler
Evâyer de l'ève	Répandre de l'eau
Ene jilée	Un jet d'eau
Ourser	S'évaporer
Jiler	Gicler, jâillir
Gater de l'ève, lipaoder	Gaspiller de l'eau
La ghile	Le robinet
L'ève de la soure	L'eau de la source
Un glou	Une goutte, une larme
Regoncer	Déborder (ex. : ruisseau)
Avouiller	Arroser, asperger
Pusser	Puiser, tirer au puits
Se desséver	Se dessécher
Ene bangnouère	Une baignoire
Avair les mains gouédries	Avoir les mains frippées, ravinées
Yètr lotou	Être imbibé d'eau

Yètr bangner, muq, fiein
La frâchou
Yètr sai
Saicher
Le monde choume d'iao
Pacoter
Ponnéijer, laboter

Être humide
L'humidité
Être sec
Sécher
Les gens manquent d'eau
Jouer avec l'eau (enfants)
Patauger dans l'eau

"Ils arivitent don cote le russèt qhi caleuvraet torti-tortan dans ene graonde prée"

LE FEU, LA FOUÉE DE FEU

A la caonière du fouyer
Eprendr
Le feu, le rè
La ferzille
N-i a pouint o cai qheure un poui !
Arder
Moriner (vi)
Un couépiao
Mourichoner
Ratigaler, emouver un foe
La fumée du gri aviver
Des micaods de fumée
Le fouyer
La sante
Ene palète
Acabaner
Le frazi
La founète, le fornèt

LE FEU

Au coin du feu
Allumer un feu
Le feu
La petite flamme d'un feu
Le feu n'est vraiment pas vif
Brûler
Mal se consumer
Une buchette
S'éteindre lentement
Attiser un feu
La fumée de la braise
Des bribes de fumée
Le foyer de la cheminée
La cendre
Petite pelle à cendres
Couvrir de cendre
La poussière de charbon
Coin pour y mettre les cendres

LES BÉITES

Un anima, des animaos
Un chin, un lison
Ene qhune, ene chiene
Houamer
La houamerie
Un lieve
Un cheva, des chevaos
Un chat d'eqhurë
Un chat des boués

LES ANIMAUX

Un animal, des animaux
Un chien
Une chienne
Aboyer
Les aboiements
Un lièvre
Un cheval, des chevaux
Un écureuil
Un écureuil

Ene béte a cone, ene biroqe	Une vache
Les bichounes	Les vaches
Ene lètu	Une vache qui donne bcp de lait
Eghuyer les vâches	Piquer le derrière des vaches
Un pourcè, ene trée	Un cochon, une truie
Un pouére	Un cochon
Un guerouin	Un groin
Un pourcè des boés	Un sanglier
Un sanghier	Un sanglier
Un rena, un goupi	Un renard
Un moute, un oueille	un mouton
Des ignaos	Des agneaux
Un agnè, des agnaos	Un agneau, des agneaux
Ene berbie	Une brebis
Un biton	Un biquet
Un hourd, un hourdè	Un bélier
Un bou	Un bouc
Ene tertu	Une tortue
Un bedao, un bedeouao	Un blaireau
Manje-fru, manje-hérbe	Frugivore, herbivore
Un luzar	Un lézard
Ene gerzète, ene gernète	Une grenouille
Ene gernouille	Une grenouille
Un marmou	Un singe
Un pecaod, un bouri, un bardo	Un âne
Berier	Braire
Un suchton	Une couleuvre
Un yapin, un conin, un conièt, un lapin	Un lapin
Des bouzonètes de conièts	Des crottes de lapin
Un souricè	Un souris
Un mezirin	Une musaraigne
Un souricè	Une souris
Les cheuvrs	Les chevreuils
Le qioussou	Le petit crapaud des murailles
Un picron	Une langue de reptile
Un egniao	Un agneau
Ene angnite	Une agnelle
Ene sourichaode	Une chauve-souris
Un sourd-gâre	Une salamandre
Ene fumèle	Une femelle

Un poulichon	Un poulain
Achevaler	Se mettre à cheval
Herrer, higner	Hénir
Ene qou	Une queue
Surqouer	Couper la queue
En raqao, en miston	En rut
Ene pourjinée	Une meute, une progéniture
Un bas-qhu	Surnom pour un jeune animal
Un lètron	Petit mammifère qui tête encore
La miochée	Nourriture d'animaux domestiques
Un enijon	Petit animal élevé artificiellement
Priver	Apprivoiser
Il a taet bèle a priver	Il a été facile à apprivoiser
Les mizérites sont a gri	Les rongeurs pullulent
Ouider	Courir (anim)

Les chins : le moc acachë a renafler su la tére

LES OUÉZIAOS / LES OISEAUX

Le pleuméijes	Le plumage
Les conies	Les corneilles
Les corbiaos	Les corbeaux
Un corbin	Un corbeau
Un coâqament	Un croissement
Couacer	Croisser
Ene ouée	Une oie
Ene pirote	Une oie femelle
Un piroton	Le petit de l'oie (l'oison)
Un qenard, un gouri, un gouvi	Un canard
Un chat huant, un chouan	Une chouette
Ene ferzâ	Une chouette effraie
Ene houpète	Un hibou
Un co	Un coq
Ene jeline, ene guerne	Une poule
Un petit pouliao	Un poussin
Ene guernète	Une petite poule
La subite a gernes	Le poulailler
Un jaliqèt	Un coquelet
Les poules coqhâillent	Les poules gloussent
Poner	Pondre

Les poules ont pounu	Les poules ont pondu
Denijer	Aller chercher les œufs
Ene nijée	Les œufs d'une ponte
Coqer	Glousser (poules, dindons)
Un mouéné, un pigri	Un moineau
Un traqhèt	Une crécelle
Ene retétée	Une mésange
Un ègue, ene ecossarde	Un aigle
Un oézé veyaijou	Un oiseau migrateur
Ene aronde	Une hirondelle
Ene terte	Une tourterelle
Un égron	Un héron
Un eprivier, un chivan	Un épervier
Un faochèt, un fao-mouchèt	Un épervier
Ene bosarde	Un busard
Un gorjerouje	Un rouge-gorge
Ene escarlante	Un rossignol des murailles
Un perote	Un perroquet
Le bé, le pico	Le bec
Pigocher	Picorer, piquer
Un jou	Un perchoir
Gourigouri !	Cri pour appeler les canards
Houichqô !	Interj. pour chasser les poules
Yètr gringaillë	Qui a un plumage tacheté
Un anijouer	Un nid
Un niqe de méle	Un nid de merle
Un ahoupoué-a-oéziaos	Un appeau
Un etournè (pl. -iaos), un qiaqia, un yaya	Un étourneau
Ene ardoizée	Une cane grise
Un maovi, ene tiatia	Une grive
Un plonjon rachouz	Un grèbe castagneux
Se depioumer, gapionmer	Se déplumer
Un buyo	Un héron butor
Ene ajâsse	Une pie

Le chouan, o des chupètes coume des cônes

BÉITES DED LA MÉE / ANIMAUX DE LA MER

Ene crozile, un bedèt (pl. -iaos)	Un coquillage
Un morou	Un marsouin

Un gournao	Un grondin
Ene grape	Une araignée de mer
Ene ite	Une huître
Ene mouqe	Une moule
Ene trete, un luzèt (pl. -iaos)	Une truite
Ene sardrine	Une sardine
Un saomon	Un saumon
Un guitan	Un tacaud
Un gardron	Un gardon
Un beqhèt, des beqhiaos	Un brochet
Un hin	Un hameçon
Les marghins	Les anguilles
Un ricardiao	Une coquille Saint-Jacques
Le bouamon	Un algue (nom générique)
La livarde	L’algue laminaire
Dou goui	Des petites algues
Ene balane	une baleine
Fére ébaver les pigorgniaos	faire dégorger les bigorneaux
Les brigaos	Les bigorneaux
Les cotentins	Les bernards l’hermite
Les minards	Les pieuvres
Les bernis	Les patelles
Les mansaos	Les couteaux
Les grapes	Les araignées de mer
Les dragenèles	Les étrilles

LES GHIBÈTES / LES INSECTES

Ene parvole, ene panvolète	Une coccinelle
La béte-a-bon-Dieu, la marivole	La coccinelle
Un papivole, un parpaillon	Un papillon
Ene fermie, ene fromie	Une fourmi
Ene fromillere, fermitiere, fermiere	Une fourmilère
Un poui	Un pou
Ene sorbiqhète	Une sauterelle
Un gherzillon	Un grillon
Un echarbo	Un scarabée
Un colimaçon, un lima(-a-coqe)	Un escargot
Ene beyée, ene vermée	Une boule de lombrics
Ene loche, un lima	Une limace
Ene teïle d’erignée, ene fidrangnée	Une toile d’araignée

Ene arègne	Une araignée
Ene bibite dans le pu !	Enf. Une bêbête dans le puit
Ene ghibète, ene yibète, un hipe	Un moustique
Un verlurè	Un ver luisant
Ene tarague	Une tique
Un taqenao	Un taon
Ene mouche a mié	Une abeille
Un jié (de mouche)	Un essaim d'abeilles
Ene charplouze	Une chenille
Ça bourboute, ça zonzonne	Ça bourbonne
Un picron	Un dard
Un fringon	Un frêlon
Ene demouézèle	Une libellule
Ene garde-brière	Une grosse libellule
Un hipe, ene ghibète	Un moucheron
Un abibao	Un moustique
un erignée-tissiere	Une épeire
Des piqhiaos	Des piqûres

LA NET	LA NUIT
Tuer la chandèle	Éteindre la lumière
La luou, la luoure, la rouvroure	La lumière
La lemyinre, la lumiere	La lumière
La lumiere s'echoébit	La lumière diminua, baissa en intensité
S'engorvâiller	S'assoupir
Ene maldomrie	Une insomnie
Yètrès orbète	Être dans l'obscurité
Yètr troubl	Être sombre
C'ét guernâille	C'est sombre
La lene	La lune
Le soulai-du-bedouao	La lune
Se pourmener a la cllere	Se promener au clair de lune
Enferluzouz	Mystérieux
Avéir le parbout	Avoir les cheveux dressé sur la tête
Soguer	Dormir sur la table
La lene s'ebaite	Quand la lune est rose/orange
Les chandéles	Les lampadaires
Les etèïles, les etoéles	Les étoiles
Le chemin de Saint-Jaqe	La voie lactée
Néirci, la neïssoure	Noircir, la noirceur

Yètr noetouz	Être nocturne
Un orillë doujèt	Un oreiller
La clinée du soulai	Le coucher de soleil
Le soulai taet qhi se n-n’alaet a jô	Le soleil déclinait
Le soulai se jouqe en luizarnant	Le soleil se couche en luisant
La piqe dou jou	Le lever du soleil
Lev’ouz, choum’ouz	Levez-vous !
Vair hèrne de hèrne	Ne rien voir
Fond la noetée	Au cœur de la nuit
Ene rouvroure	Une lueur
Raere	Briller, rayonner
La troublloure	L’obscurité profonde
L’orbière	L’ombre
La netée naire	La nuit noire
La net taet naisse coume pouche	Il faisait vraiment nuit
Luzéyant	Lumineux, luisant
Luzerner	Luire
Un moncèt de beluète	Des reflets lumineux
Beluèter	Clignoter
Je vaye des beluètes	Je vois des étincelles
Ene sombrure	Une silhouette
Yètr ebeloui	Être ébloui
Ebeziller	Éblouir, aveugler
Ene chandèles de pouchète	Une lampe de poche
Voulair la lene e ses luniaos	Vouloir l’impossible

LE DORMI	LE SOMMEIL
Morfée-es-Sognes	Morphée
Ene teite d’orillë, ene souille	Une taie d’oreiller
Un lussé	Un lit clos
Le drujouer	Le lit conjugal
Le dormi, la dormerie	Le sommeil
Aler se nijer, se jouqer, se qhuter	Aller au lit
Aler a niche-coucou	Aller au lit (enf)
Aler a la chapéle bllanche	Aller au lit
A la jouqe !	Au lit !
La viande dans le torchon	Se coucher
Aler ao drujouer	Aller au lit (parents)
Yètr boussë dans son let	Être à l’étroit dans son lit
Se devirer dans le let	Se tourner dans son lit

Se nijer, se musser
Yètr amochonë
Choper
Choupéter
Ene sognerie
La meriénée
Fére meriène
Un choupèt
Gaodormi
Il gaodort
S'aqener
S'abudorer
Se dematiner
Se dejouqer le qhu le permier
Avair le qhu paissë au linser
Se deboqhiner les zieus
Se dehâler
Yètr feniant a chomer
Se debournicher, se dejouqer
Se hober, se haober
Se dematiner
Yètr dematinouz
Chaire d'ajou
Yètr core tout dormi
Yètr emboguë
Renarder dans son let

Se blottir
Être blotti
Somnoler
Sommeiller, somnoler
Une rêverie, un rêve
La durée de la sieste
Faire la sieste
Une sieste
Dormir à moitié
Il dort à moitié
S'endormir
S'endormir (devant le feu)
Se lever de bonne heure
Se lever du pied gauche
Avoir du mal à se lever
Se frotter les yeux
Se lever, s'extirper
Être difficile à lever
Se lever du lit
Se lever à l'aube
Se lever tôt
Être un lève-tôt
Tomber du lit (fig), se lever trop tôt
Être encore tout endormi
Être dans le coltard, pas réveillé
Rester tard dans son lit

DE LA ROUTE

LA CHEMINERIE, LA POURMENADE

Chminer, se pourmener
Giguer
A son amain
Je va aler lever mes pertus de nez par la
Cheminons a aler véir
Piler le pavë
Ouvri la vâ
Rouéter
Hâlazer
Pigaler
Musser, pôsser

EN ROUTE

LA PROMENADE

Se promener
Gambader
A son rythme
Je vais aller voir par là
Allons voir
Fouler le pavé
Ouvrir la voie
Marcher vite
Haleter
Piétiner
Passer

Terouer un echalier de bourdène	S’arrêter en chemin et causer
Terouer qhi qhere	S’arrêter en chemin et causer
Bégaoder, begnaoder	Traîner en route
Yètr a bouer d’la goule	Traîner en route
S’achomer	S’attarder
Deviéter, devigogner	Dévier de chemin
Fére un bère	Prendre un raccourci
Pirotoner (vi)	Tourner en rond
Arqer	Aller-et-venir
Des petites eqhétées	Des petits pas
Piler torti-tortan en virgoussant	Serpenter
Des eqhétées lentes	Des pas lents
A la rebroussée, à revé	En arrière, demi-tour
Ene sente	Un chemin, un sentier
Le châra, le chârë	Le chemin de terre (à charette)
Ene voyète, ene viète	Un petit sentier (passage régulier)
Ene rote	Petit chemin tracé par des animaux
Ene route aberiée	Une route abritée
Yètr aberië	Être à l’abri
Yètr gâpi o les brousses	Être envahi par les broussailles
N’i a du bouillon a tout bout	Il y a des flaques partout
S’eronser	Se faire griffer par des ronces
Un pahao	Un baton de rando
Un bago de houssar	Un baton de houx
Un belion	Un gros caillou, une grosse pierre
La banqhiéte	Le bas-côté de la route
Un terrain cahotouz	Un terrain accidenté
Cheminons a aler veïr !	Allons voir !
La qerouézée	La croisée des chemins
I chemine de notr bout	Il arrive par ici
SU LA ROUTE	**SUR LA ROUTE**
Condure	Conduire
La condute	La conduite
Un aler-qe-de-veni	Un aller-retour
Le roulaije	La circulation
Se mouver	Circuler
A dezamain	À contre-sens
Trisser, aler a la galopée	Aller vite
Se cabaner	Avoir un accident
Avair un atout	Avoir un accident

Ene poqerie
Ét-i préssë sti-la ! il ét net pressë sti-la !
Ét-i abrivë le ciun-la !
Un cai rouche, un carouje
Un paniao
La grand vée, vâe, vouée
La rabine
Musser la rote

LE VEYAIJE

Je nen e encontrë des péis e des péis
Je ses parti a coure a Toulouze
Coure le guérou

LES ENDRETS

Le pai, le pèi
Un arèta
Un separt
La mererie
Le pati de la mererie
L'eghize
Le placi
Ene viète
Un echalier
Ao péi de Rene
Les renouas
La perfeture
L'otée, l'otë
La demerance
Ene subite
Un otèle, ene otèlerie
Les bourgadins, les vilotins
Paliz, Pariz
Le bâbourg, le faobourg
Au qhu de, a qhetë de
Un renfromi
La farmacerie
Le bouchier
La boulanjerie
Ene liveriere
Ene livrerie

Un carambolage, un accident
Il est bien pressé celui-là !
Il est bien pressé celui-là !
Un croisement, un carrefour
Un panneau
La voie rapide
L'avenue
Prendre la route

LE VOYAGE

J'en ai vu des pays
Je suis allé à Toulouse
Chercher l'aventure

LES LIEUX

Le pays
Une limite, une frontière
Une séparation
La mairie
La place de la mairie
L'église
Le parvis de l'église, la petite place
Une petite rue
Un passage étroit
Dans le coin de Rennes
Les rennais
La préfecture
Le bâtiment ou la maison
Le domicile
Une cabane
Un hôtel
Les gens des villes
Paris
La banlieue
À côté de
Un clos, un parc
La pharmacie
Le boucher
La boulagerie
Une bibliothèque
Un libraire

Le ptit marchier	La supérette, l'épicerie
Un endret adzèrt	Un endroit désert
Ene vile couébie	Une ville morte
Un courti	Un petit jardin (ex. : aromatique)
Un jardrin	Un jardin, un potager
Un haot-jard	Un hangar
A ban-la	Dans le bas (voisinage)
Un aberia, un aberjère	Un abri
Ene piece d'iao	Une pièce d'eau
Ene etanchète	Un petit étang

LA CAMPAGNE

L'AGRICULTURE

LA CAMPAGNE
L'AGRICULTURE

Finjer	Labourer, retourner la terre
La grésse, grésser	L'engrais, mettre de l'engrais
Un saijou	Un champ inculte
Pinjer	Piocher
Afier	Cultiver
Ghéréter, defricher	Défricher
La semerie	Le moment où l'on sème
La baterie	La moisson
Seiller	Moissonner
Un seillou	Un moissonneur
La parbate	La fête des moissons
Baler du fein	Faire une balle de foin
Un lian, ene hâre	Lien de paille pour lier les gerbes
Gernacher un fâilli brochon d'erbes	Machonner une petite tige d'herbe
Ene ignète, ene ghignète	Une serpette
Un flatin	Un canif
Un pali	Une pelle
Ene etulée	Une mauvaise récolte
Choler les lizètes	Effeuiller les betteraves
Un epeùrissâ	Un épouvantail
Circer, cercler la maovéze érbe	Désherber
Yètr chaomi	Être desséché par la châleur
Vésser la cherète	Renverser la charette
Ebuhoter les chataynes	Déboguer les châtaignes aux pieds
Le bourier	La mauvaise herbe, le compost
Evayer le fumier	Étaler le fumier
Le jussèt	Le purain

Un enfronmi	Un petit enclos
Un qeli, un qeliou, un chio, un cllô	Un enclos pour les bêtes
LA CHASSE E LA PECHE	**LA CHASSE ET LA PÊCHE**
Aqeniller, bouèter	Attirer, appâter
Chagaler, ragaler	Débusquer
Se moter	Se cacher
Ene petouère	Un mauvais fusil
La termée	Le piège à oiseau
Cousser pardère le jibier	Pourchasser le gibier
Chafourer	Débusquer
Aqhéler les gros paissons	Donner l'appétit aux poissons
La veùze	L'asticot comme appât
Le hin	L'hameçon
Degoiner	Enlever l'hameçon
LES PEYIZAIJES	**LES PAYSAGES**
Un cllô, un chio	Un enclos
La fouée	Un champ de foin
Ene prée	Pré avec herbe et humide
Ene janhâ	Lieu planté d'ajoncs
La fouaille	Les broussailles
Un aojer	Le lit d'une rivière
Ene dvalée	Une pente
Un foyar	Un tapis de feuille
Un russè, des russiaos	Un ruisseau, des ruisseaux
Ene houle	Une grotte creusée par la mer
La coulée	La vallée
Olmont le devèr du cié	Par dessus le ciel
Olva un pllatè (pl -iaos)	En contrebas d'un plateau
Un niqe d'erbier	Un nid d'herbe
La perière	La carrière (de pierre)
LES ARBRS	**LES ARBRES**
A l'orbiere d'un arbr	À l'ombre d'un arbre
Le nouézétier	Le noisétier
La nozille	La noisette
Un aone	Un aulne
Un chèïne, un chéne	Un chêne
Un surèt, des suriaos	Un pommier non greffé
Un futè, des futiaos	Un hêtre, des hêtres
Un erme	Un orme
Le nouyer	Le noyer

Un yandra	Un gland
Un mélier	Un néflier
Un tillë	Un tilleul
Le houssa	Le houx
En badiolë	En merisier
Des eghus de pignés	Des aiguilles de pin
Un badier	Un cerisier (petites cerises)
Ene badiole	Variété de petite cerise
Le nouézon (mot français)	La formation du fruit (mot français)
Ene chetume	Fruit tombé prématurément
Ene érée, ene pavée, ene rouablée	Fruits secoués ou tombés
Jouqer dans les poumiers	Gauler les pommes
Boéziller	Faire du bois
Ene diôze	Un tronc d'arbre
Yètr demenoter	Être déraciné
Le sico	Le bas du tronc
Ene ragose de saode	Une vieille souche de saule
La culée	Les racines
Un glène	Un fagot de chêne
Hobler	Secouer (un arbre)
Le guin	Le gui
Le frou	La sciure
De la ferluche	Des copeaux de bois
Gerouéter	Défricher
La rouzine	La résine
Ene ragole	Un vieil arbre mort
Ene trochiée	Une quantité de fruits sur une branche
Les ris	Les racines
La cruche, la chupe, la gupe	Sommet, cime de l'arbre
Se mète sou la sepé	Se mettre sous les arbres
Yètr encarcané	Être coincé dans l'arbre
Un chouâmé	Arbre dont le centre est gâté
Un morta	Tronc d'arbre fossilisé (marais)
Ene tafée	Des arbres formant un ilôt
LES GRENES	**LES CÉRÉALES**
L'aveine, l'avaine	L'avoine
Les grenes	Les graines, les céréales
Le bllé na	Le blé noir
La paomèle	L'orge
La châtaines	La chataigne

Ene ecarbote	La bogue de la chataigne
Ene grene murte	Une graine mure
Les gojes	Une gousse
LES FLLEURS	**LES FLEURS**
Le brao, le brou	Le lierre
Le blossier	Le prunelier
Le brou ez cheve, le brou de cheve	Le chèvrefeuille
Du brou de biqhe	Du chèvrefeuille
Du cherfeu, du liaije	Du chèvrefeuille
L'epine bllanche	L'aubépine
Ene rozinète	Une jonquille
Un jeromiome	Un géranium
Un pisse-en-let	Un pissenlit
Les cheminzes ao bon Dieu	la fleur de liseron
Les bougas	Les ajoncs
Les landes	Les ajoncs
Les jans	Les ajoncs
Ene jaonâ	Une haie d'ajoncs
La broussée, le buchon, le buson	Le buisson
La janiqe	La lande
Les eronces	Les ronces
Le bourier, la sercle, l'hèrbier	La mauvaise herbe
Un cocolicô	Un coquelicot
La hâ	La haie
L'ortrie	L'ortie
Le pabo	Le pavot
Un roziao	Un roseau
La viorme	La vigne sauvage
La vohiète	Le liseron
Le chanfe	Le chanvre
Les fuziaos	La ciguë
La corde, la pouézon, le bourier	Le chiendent
La navète	Le colza
Un péissar	Petite boule végétale colante
Yètr penâchë	Être panaché
Le jédrin	Le jardin
Maofiner	Végéter, se dessécher

L'ECOLOJIE	L'ÉCOLOGIE
Le soui	La pollution
Ensoui	Polluer
Dezensoui	Dépolluer
Gater de l'ève, lipaoder	Gaspiller de l'eau
Gapâiller	Gaspiller
Ét grand pechë	C'est du gaspillage
Avivander le monde	Alimenter les gens
Le monde choument d'iao	Les gens manquaient d'eau
Des chartées de bourier	Des tonnes de détritus
Ragouler	Rejeter
Oriner	Produire
Des dechets, du grabot, du rejet	Des déchets
La jâille	La déchetterie
Un brule-bourier	Un incinérateur
Degani l'endret	Assainir l'endroit
Le developement durant	Le développement durable
L'empouézounement	La pollution
Dou pouézon	Le poison
A la dévalgrade	À l'abandon
L'enterjié, l'entouraije	L'environnement
Le sali	La décharge
Un deri	Une inondation
Un brulement, ene brulerie	Un incendie
La décreissance	La décroissance

LE MADRÂ, LA TÉRE	LA BAUGE, LA TERRE
L'ardille	L'argile
Ardillouz	Argileux
Ardiller, arziller, coter	Enduire d'argile
Poufri, pourfri, chiqeter	Enduire un mur
Embouzer, bouziller, enchiéner	Enduire de boue, de bouse
Moustiller, qetiller, qener	Enduire de boue, de bouse
La téruèle	La truelle
La chao	La chaux
Un pourfi, un jeti	Un enduit (souvent terre-paille)
Depoufri	Enlever un enduit
Ça pate	Ça adhère
Ene piacrée	La boue collée
Le bouillon, la couèle	La boue

La mortiace	La bouillasse
Yètr bouillenouz, bouillouz	Être boueux
Yètr pitrouillouz, mortiassouz	Être boueux
Yètr gadouillouz, mortillouz	Être boueux
Paicher	Se débattre dans la boue
S'ensouiyer	S'enfoncer dans la vase
Avair les brès tout couelous	Avoir le pantalon plein de boue
Boter	Coller aux chaussures (terre)
Adaber	Tasser la terre, damer
Evayer	Égaliser les mottes de terre
Pigaler	Piétiner
Ene pilerie	Un piétinement (cf terre battue)
Nous vela entèillës la-dedans	Nous voilà embourbés
Elijer un mu	Ériger un mur
Foui	Fouir, creuser, remuer la terre
Ene fouirie	L'action de fouir, creuser, remuer
Un pali	Grande pierre plate de schiste
Yètr mouillouze	Se dit d'une terre imperméable
Yètr galée (pou la tére)	Être craquelée (pour la terre)
Grabler, ragaler	Gratter dans le sol
La roche de caillète-de-sabl cllè	La pierre de grè clair
Un gueroua	Mélange caillou graviers
Yètr guerouélu	Être caillouteux
La guerouèle	Le gravier
Ene ardouèze, ene ardèze	Une ardoise
Ene chaomine	Une chaumière
Un gouja	Un maçon
Un dérielaje	Maçonnerie sur le haut des murs
Le rè de muraille	Le dessus du mur au grenier
Ene tére menue, nayse é muqe	Une terre fine, noire et humide
Ene padèle	Cuve en terre cuite
La gro	La terre gelée

Madrâ : Mortier constitué par un mélange argile-paille, de forme prismatique allongée

LES EFÈTS

LES SENSATIONS

Paissouz	Gluant, collant
Fllachouz	Flasque
Du (f. -rte, -ce)	Dur

Mou, mol	Mou
Gllèt (f. -te), evouz	Liquide
Cru, mucr	Humide
Lastiqe	Élastique
Réde	Rigide
Gerouélouz	Rugueux
Adolichë	Lisse
Epé	Épais
Pachu	Grossier, rustique
Râchouz	Rèche
Galonouz	Boutonneux
Cotonouz	Cotonneux
D'amain	Confortable
Ferluzant, berzillant	Étincelant
Doujer	Doux, délicat, soyeux
Du qhér	Du cuir
Le remucr, le rafoin, le termu,	L'odeur de renfermer
Maganer	Manipuler sans précaution
Tampouner, abiter, biter, poussailler	Toucher
Un abedètement	La sensation du toucher
Ragatoner	Tâtonner
Des frilements	Des frôlements
Des frilements de santabon	Des effluves de parfum
Les fruzèts	Le baume, le parfum
Des sentoures	Des senteurs
Fômer vra bon	Sentir bon
Raqe le moqe	Au ras du visage
Un chédricement	Une caresse
Rouabler le creu de sa poqe su...	Passer le creux de sa main sur...
Ene aparèssance	Une apparence
Sur, suré	Goût acide et aigre
Dusse coume des cônes	Dur comme du bois
Herisser	Frissoner
Biter, poctoner, patiner, peucer	Tripoter
Pezant	Lourd

DE CAI QHI SOUNE / LE SON

LA MUZIQE	**LA MUSIQUE**
La bouzine	L'accordéon
Un beuzinouz, un bouézouz	L'accordéoniste

Jouer de la pouche	Jouer de l'accordéon
La bouzine a goule	L'harmonica
Un dixe, ene galète	Un disque, un CD
Ene pllaqe de CD	Un disque, un CD
Un routoutou	Un mirliton
Ene sounerie	Un concert
La berdance, la mezure	Le rythme, la cadence
Ene danse menée a la goule	Danse entraînée par un chanteur
Ne pouint souner en agrë	Ne pas sonner bien ensemble
Je bufele dans ene cône	Je souffle dans une corne
Les outiaos a souner	Les instruments de musique
Les atrimèles a muziqe	Les accesoires de musique
Les afutiaos a muziqe	Les instruments à musique
LES SONS, LES BRUS	**LES SONS, LES BRUITS**
Un bru	Le son, un enregistrement audio
Ene eqerouée, dou grand bru	Du fracas
Terzoner, tersoner	Résoner
Petailler	Crépiter
Craqhéter et traqhéter	Craqueter
Craqhiller	Craquer
Mener du bru, du potin	Faire du bruit
Mener baroufe	Faire du bruit
Fére du céson	Faire du bruit
Mener le drao	Faire du bruit
Qhe bourboute !	Quel bazar !
Un tara	Un magnétophone
Enmembraije	Enregistrement, mixage
Orinaije	Masterisation
Piaoner	Émettre un son aigu
Un bru nazibotou	Un bruit nazillard
Picler	Poussant un cri aigu et puissant
Ene vouée de picla	Une voix de tête
Yètr coni, yètr assoti	Être abasourdi de bruit
Adiotissant, assotissant	Abêtissant
Les royeules	Les grincements
Guerziller	Grésiller
Ouincer, pignocher, chnucher	Grincer
Un aréta	Une pause

Ça ribote ! (Par ext., Fig.) (Ça tourne en boucle, comme une vielle)

LES CONTERIES	LES CONTES
Les caozeries qe v'ètes pour lire	Les discussions que vous alles lire
Ça t'i etaet ene fai de temp (la lein)...	Il était une fois...
Un bon valèt	Un héros
S'araicher, s'amontrer, s'atirer	Apparaître
Ene ferluzée	Une aventure, un récit épatant
Filoizer (vi)	Veiller le soir en famille
Ene filoizerie	Une veillée
L'antamâ	Le prologue, le début
N'i a beldrive	Il y a fort longtemps
A sieudr	À suivre
Ene signifiance, un avènement	Un intersigne
Un ajournement, ene avizion	Un intersigne
La peyèle (bllanche)	La bête blanche du crepuscule
La biguène	Animal fantastique (chèvre blanche)
Le charigo de net	La charette de l'Ankou, de la mort
La ferzèt	L'oiseau qui annonce la mort de qqn
Les jirouèles, les chérigos	Les roues de la voiture de l'Ankou
Mougher	Disparaître
Yètr maovaez	Être méchant
Savair le bout é le chieu	Trouver le fin mot de l'histoire

Je me sae minz dans l'idée de vouz précher un conte...
Yètr encastouanae dans la termée de la mémouére (Être emprisonné dans le piège de la mémoire)
La conée taet rempllenie chupée ben chupée, et penseben qe si n'y avert pas z-u le drao menae o les reus es vagons su les joints es rails, nan araet taet ben améne de oui le grighettement du pabo qhi ardaet... L'oume ensévaet le tuyet du tiairbo dans ene verrée d'ève qh'il empaomaet o sa main.(André Bienvenue)
Les fins, les fées, les chats-sorciers, la trouspète, la serpinète, les pilous (Les génies de la forêt)

LA FIZIQE	LE SURNATUREL
S'enmorfozer	Se transformer, se métamorphoser
Yètr enmorfozë	Être transformé
Se demorfozer	Retrouver son état initial
Parem : pour ene guernouille qhi s'enmorfozit en couéfe	
Un egozillouz	Un égorgeur
Ene qeroéyure	Une créature

Ene grand béte	Un monstre
Yètr fenou	Être maléfique
Un ghenaod, un encraodouz	Un sorcier
Un fraodouz	Un sorcier
De la ghenaodrie, le diabaije	De la sorcellerie
Ene malurète	Une diseuse de bonne aventure
Le gripi	Le diable
Anféner	Ensorceler, envoûter
Efourgouner	Épouvanter, faire peur
Efeùcher	Effrayer
Ene bignée	Une bizarrerie
Féner	Porter malheur
Ene secoupe	Une soucoupe volante

Un machurao d'encrolouz de courou-de-chemin (Un vagabond ensorceleur)

LA FILOMIE / LA PHYSIONOMIE

Yètr grichu	Être maigre et laid
Yètr areche, mèqe, mégr, fâlli	Être maigre
Un rathier, un racouèt	Qqn de chétif, petit
Un guerzo, un jaliqèt	Un mecton
Yètr eqhillë	Être grand et mince
Yètr mégr coume un coucou	Ne pas être bien gros
Il ét grand coume un chin	Être haut comme trois pommes
Yètr grossier	Être gros, obèse
Yètr poufe	Être gros, enflé
Yètr mochèt	Être dodu
Un mâgar	Un gaillard vigoureux, costaud
Yètr lochu	Être costaud, bien en chair
As-tu gréssë !	Comme tu as grossi !
Il ét rablë, il a forci	Il s'est épaissi, il est plus fort
Yètr touèrsu	Être tordu
Nair coume boudin	Être très noir
Yètr guernaille (parem : un pourcè)	Être noir, sombre, grenat
Un regard nair coume ene bouze	Un regard sombre, hostile
Des zieus rubillon dans la téte	Des yeux très brillants
Berluzer, bijouéter	Loucher
Un va-qhu-nu	Un nudiste
Mézelin	Mince, svelte
Vivocher	Vivoter
Ne pouint s'emboni	Ne pas s'améliorer (pour une pers.)

Je le counaes par la téte	Je le connais de vue
Yètr jaone	Être bronzé
Yètr gralë	Être brûlé par le soleil
Yètr duard	Être basané
Yètr berchu-dent	Être édenté
Guernacher un brochon d'érbe	Machonner une brindille d'herbe

Se teni dreit coume un cierje, coume un pied de bala.
Yètr lochu é rond coume un mol de cerqe de douze pieds.
Yètr raide coume un cou-de-triqe. (Être raide)

DESCRIPTION PSYCHOLOGIQUE

Yètr ureuz coume Batisse	Être très heureux
Yètr chin	Être futé, malin
Yètr un sapré gouabe de bounoume	Être un joyeux luron
Un gouabe, yètr gouabe	Un boute-en-train
Un toxon, un gherbulier	Un farfelu, un rigolo
Ene jigouince	Une farfelue
Un baigoule	Un rêveur
Yètr merligodine	Être tête en l'air
Gober le bezi	Être dans la lune
Yètr un laomouz	Être un rêveur, dans la lune
Adret coume un pourcè d'o sa cou	Être maladroit
Yètr maladret, lossu	Être maladroit
Yètr bégaod	Être naif
Yètr derouein	Être naïf et gai à la fois
Yètr ebecheteoui, edoler	Être étourdi
Yètr eterbeli, ustuberlu	Être étourdi
Yètr futer, jujer	Être étonné
Yètr eforveiller, deveiller	Être étonné
Yètr féner	Être malchanceux
Un finaod	Qqn de malin
Avair de la planterie dans le ventr	Être farceur, coquin
Yètr nâchard	Être malicieux
Yètr pas livard, yètr idouz	Être molasson
Yètr cagnouz	Être grincheux
Avair qheqe chaoze sou le pai	Être de mauvais poil, être mal luné
Yètr ozou, qheru, vioch	Être courageux
Des qhu lorier	Des gens orgueilleux
Yètr degrignouz coume un poéi/poui	Être désagréable

Un horbolier, un houamouz	Un pique assiette, qui s'incruste
Yètr espritë	Être intelligent
Yètr lorië	Être fier
Yètr ahunë, vair tou nair	Être pessimiste
Yètr terbouler	Être chamboulé, bouleversé
Tervaocher	Chavirer mentalement
Yètr an dcou	Être en déconfiture
Yètr ahertë, atéinë	Être obstiné
Yètr agrignochë	Être agacé
Yètr grougnouz, degrignouz	Être grognon, râleur, grommeler
Yètr nicton	Être minutieux
Yètr pachu	Être rustre, mal élevé
Yètr nonoche, nochu	Être simplet, niais, imbécile
Yètr morvouz	Être prétentieux
Avair le nez morvouz	Se sentir fautif
Un leve-nez	Une personne indiscrète
I coumence a yozer	Il commence à être ennuyeux
I coumence a berdacer	Il commence à être ennuyeux
I coumence a deveni des révous	Il commence à être Eneuyeux
Un yozouz	Qqn de pas intéressant
Yètr pacaod	Être mis à l'écart
Rester a hâler	Faire tapisserie
Yètr pitiabe	Être pitoyable
La pate croche	Le voleur, qqn de malhonnête
Un maodit hocton	Un sale type
Yètr bièche	Être faux-jeton
Un hardi-pernant	Un lascar
Il ét co e pi partout	Il donne son avis partout
Ene mussouére	Une curieuse
Qhuriozer, tendr son yan	Faire le curieux
Lômer	Faire le curieux (chez le voisin...)
Yètr bayaod, gorgna	Être curieux, voyeur
Un vohiou	Qqn qui observe sans être vu
La musserie	La curiosité
Un fourbichou	Qqn qui fouine
Un chipotou, un chie-nouvièles	Un rapporteur
Ene serpidâ	Une mégère
Ene rinche	Une rancune
Rincher	Ruminer sa rancune
Yètr qeruél	Être cruel

Yètr maonvaez	Être méchant
La monviétée, la monveztée	La méchanceté
Fere les pitiés pa' la	Se complaire dans des jérémiades
Yètr mao-diassore	Avoir l'esprit de contradiction
La déqenéssance	Le mépris
Tantot la v'ci, tantot la v'la	Elle est lunatique
Ol a des lunes, ol ét lunaode	Elle est lunatique
Yètr malvoulant	Être mal attentionné
Un vieu snaod	Un vieux machin
Yètr gourmeillant, goubeillant	Être alerte, vif (pers. agée)
Yètr ahertë, atéinë	Être obstiné
La folaizon	La folie
Folayer, deraoder, deveni folaod	Devenir fou, perdre la raison
Cheriboter, berlicoqer	Devenir fou, perdre la raison

I n-n a pu ene tète a dire "viens-tu" (Être aimable comme une porte prison)

DESCRIPTIONS DIVERS

Yètr larje de qheur	Être magnanime
Yètr decounu, deqenu	Être dépaysé, désorienté, méprisé
Le pai va lu broqer su la téte	Le poil va se dresser sur la tête
Un chin de noces	Personne qui s'incruste
J'ouaye goute més j'vaye ben	Je ne suis pas duppe
Ne pas avair la nâche longue	Ne pas avoir beaucoup de liberté
Sans pas s'achaler	Sans s'énerver le moins du monde
Ene ririe	Un fou rire
Yètr surprinz	Être surpris
Un louchée	Un coup d'œil
Se deféner	Se tirer d'embarras
Yètr engnant	Être ennuyeux
Yètr essaorant	Être enthousiasmant
Yètr aqhulë a un bossi	Être appuyé sur un talus
La deconsolance	Le désespoir

L'ASSEMBLLIÉE DE MONDE / LE RASSEMBLEMENT DE PERSONNES

La consorterie	La réunion
Ene banie	Une annonce publique
Ene rébaoblie	Une fête, soirée, des réjouissances
Ene devarinade, un rigodon	Une fête

La souète, l'agherouée, la consortée	L'association
La consortée rejiona, munissipa	Le conseil regional, municipal
Ene souète, un souèton	Une alliance, une association
Coume hardi-pernant en fayre	Entre bons copains
Les filaijes	Les veillées
Le monde taet a s'amouceler	Les gens s'amoncelaient
N-n'i a masaqe de monde	Il y a beaucoup de monde
Ene qouée, ene coterie	Une équipe, une bande
Perier	Inviter
S'agourmiter	Se rassembler
Rassérer	Rassembler
Aguerouer le monde	Rassembler les gens
Ene qouée	Un groupe
Ene pourjinée	Une meute, une tribu
Rabobicher le monde	Rabibocher les gens
Ene olanderie de monde	Un exil de gens
Un horvenu	Un étranger, qqn d'ailleurs
Yètr amiélant	Être attirant
Mètr la moute a veni (ao moulin)	Attirer du monde
Yètr familier	Être convivial
Aqeniller, aqhéler	Attirer
Yètr perië	Être invité
Ene cllaperie de mains	Des applaudissements
Alozer, biacer, ancouraijer	Encourager
Ene grimolerie	Une gesticulation, une agitation
Des eluzus	Des gens choisis
Un huchouz, un ouamouz	Un contestaire
N'i a de la présse	Il y a du monde, de l'affluence
De cai de mirabiao e de conseqant	Des choses chouettes et importantes

LA JUSTICE / LA JUSTICE

La jujerie	La magistrature
Ene jujerie	Un jugement, la juridiction
Enterprendr qhequn	Traduire qqn en justice
Denezer	Éclaircir une affaire
Un juje	Un juge
Un avouer	Un avocat
Tenir d'o	Prendre la défense de
Plaeder	Plaider
Le plaed	La plaidoirie

Un debllâme	Un alibi, un justificatif
Yètr drete, ét raezon	Être juste
Un injust	Une injustice
Avair / se senti le nez morvouz	Se sentir fautif
Yètr faotif	Être fautif
Ét li q'ét caoze	C'est de sa faute
N'en porter la fallanchiere	En avoir la responsabilité
Yètr inocent	Être innocent, inoffensif
Dehorvayer (vi)	Sortir du droit chemin
Impermétr, defendr	Interdire
Les souguernes	Les méfaits
Les hapamas, les horbeliers	Les malfaiteurs
Un engoniment	Une magouille
La flleulerie	La violence
Yètr tapochouz	Être enclin à la violence
Un cani, un tapouz	Qqn de violent
Un assazin	Un assassinat
Un assassinouz	Un assassin
Le forçaije	Le viol
Yètr deprizabl	Être vil
Ene saletée	Une personne vile
Brandouiller qhequn	Pendre qqn
L'ayuyon lectriqe	Le tazer (néol.)
Ene jèle	Un fourgon de police
En prinzon	En prison
De la castéouane en pendant	De la prison avec sursis
Yètr jujouz, yètr jujë	Être perplexe

LE PARLEMENT

LA PAROLE

S'epicailler	Parler fort
S'ecocailler	S'exclamer
Monter su la roche	Faire une déclaration
Debirouiller, batr de la goule	Parler beaucoup
Bavacer	Bavarder
Un bavaçouz, ene bavace	Un bavard, une bavarde
Bacouaner, piater	Bavarder
Devizer, disqhuter	Discuter
Ene devizée	Une discussion
Fére caozète	Faire causette
Yètr conte-a-conte	Discuter ensemble

E pia pia pia, e pia pia pia !	Bla bla bla !
Baobilloner parail coume un tara	Déblatérer comme un moulin à parole
Avair de la picoche, dou parlament	Avoir du bagout
Miaoner	Parler avec des manières
Berdaçouz, petassouz, baloçouz	Beaux parleurs, hâbleurs, menteurs
Bassinouz, bassouillouz	Beaux parleurs, hâbleurs, menteurs
La balocerie, la bagoulerie	Le bavardage excessif
La clabaoderie, la bavacerie	Le bavardage excessif
La berdacerie, la tatacerie	Le bavardage excessif
Ene cllapète, un bacouane	Qqn qui parle bcp pour ne rien dire
Des dèleries	Des paroles sans queue ni tête
Un conte de diot	Une idiotie
Un arouillouz	Qqn au parler lent et monotone
Yètr an pène	Se demander
Un bat-de-la-hane	Un radoteur
Un bat-de-la-semèle	Un radoteur
Un tissier-de-vent	Un beau parleur
Boudicher	Parler difficilement, avec hésitation
Bassouiller	Bafouiller
Avair terjou a dire	Avoir toujours qqch à redire
Avair de la goule pour deuz	Être très bavard
Hucher a goule démasounée	Hurler à gorges déployées
I taent tertous o la goule baillée	Ils étaient tous avec la bouche bée
N’en yètr net gedinouz	En trembler
Se ravizer	Changer d’avis
Termeyer, hanneqhiner	Hésiter
N’en savair parail galverdène	Connaître une histoire incroyable
Mourmouter	Chuchoter
Guernoner	Murmurer
Rognoner (vi)	Marmonner
Sans pas decllaver de la goule	Sous ouvrir sa bouche
La tézerie	Le silence
Conter anter haot e d’bas	Dire à mi-voix
Les libouanes (f.)	Choses qu’on ne veut pas avouer
N’avair ene tertillée d’istouéres a conter	Avoir une bonne quantité d’histoire
Grousser	Grogner
Grimacher	Bougonner
Qhi qe tu debergouézes ?	Qu’est-ce que tu dégoises ?
Ene repoqée	Une réplique, une riposte
Rechigner	Protester

Se redvirer	Se rebiffer
Retiendr, reteni	Mémoriser
Dire des lanlères, devigogner	Dire des bêtises
Nacharder	Taquiner
Eghuyer	Piquer, chambrer
Deraoder	Délirer
Precher en berzonèqe	Parler breton
Repaisser	Répéter
Se dedire	Se contredire
Empouzer	Dissuader
Avizer	Avertir
Ouir mencion de	Entendre parler de
Yètr clabiaod é chi-nouvèles	Être une commère ?
Les berlaoderies	Les radotages, les inepties
C'ét fort a crere	C'est dur à croire
Ene taolée	Une énormité, une bêtise
Dire des contes de diot	Dire des bêtises
I n-n'en faet des 'elas	Il en raconte des bêtises
Un fezouz de rapiamus é de lanlères	Qqn qui racontes des bêtises
Ene alozerie	Un compliment
Hucher, ahucher	Appeler, héler
Bréter	Appeler en criant
Youper, haoper, ahouper	Appeler qqn (en champ)
S'eberier	Appeler de façon plaintive
Haoper qhequn	Appeler qqn
Haisser, hucher	Crier, hurler
Ene goule de haote chaosse	Une grande gueule
Repiqher, ouamer, hucher	Gueuler
Riaoner	Rire jaune
Ene coulevacerie	Une blague
Ene devinaille	Une devinette
Sassoter des rimandèles	Réciter des dictons
Chaorire, chaorisser, chaovisser	Sourire
Yètr richolou	Être rigolo
Qiousser	Glousser
Coqericheter, qedaqer	Glousser
Richoler	Ricaner, s'esclaffer

Flots, débauches de paroles : Des babinoteries, des yozeries, des longous de venèle a parole, des jergaoderies...

Un bon faizou vaot ene boune dizaine de dizous.
I conte mieu q'un lieve, pamin, i court pas si vite.
I n-n'a de la pigoche ! I nn'a de la goule !
Richoler a s'en fére peter la bedine.

MANIERES DE DIRE	EXPRESSIONS
Dassant, d'agrë	D'accord
Je ses d'agrë o tai	Je suis d'accord avec toi
Il ét d'domé mai	Il est d'accord avec moi
Mat-vat	(bzh) C'est bon, c'est à mon goût
Ça part/tourne en bieure de cheve	Ça part en live, en eau de boudin
Roule la berouète	Ça roule ma poule
Qe de chiqe !	Que dalle !
Ça derouine	Ça carbure
Va-z-y qe j'te !	Faut que ça carbure !
Je nen ses net diot	J'aime beaucoup
Je ses en horva	Je suis en effervescence
De cai q'ét la jouisserie-la core ?	C'est quoi ce cinéma ?
Dou drao de drole ét pour s'eriver	On s'attend à une drôle de surprise
Yètr en biao de	Avoir envie de
Ét de doumaije qe n'y a pouint...	C'est dommage qu'il n'y a pas...
Ça va reveni ao rinje	Ça va me revenir
N'y a pouint chouer	C'est pas grave
Sourd'ouz edsus o les coutiaos !	VEnez vite !
Tarjez li de ma vée/vâ !	Enlevez-le de ma vue
Ça m' faet donjer	Ça me répugne
N'en vela dou cai bin ejouant	Voilà qqch de sympa
Dis-je mai	Me dis-je, je pense, peut-être
Qhèle langhirie !	Signe d'impatience !
Qhi qe n-n'a a a matin core ?	Qu'as-tu ce matin encore ?
Qhi qe t'as a bigner de l'œil ?	Pourquoi clignes-tu ainsi de l'œil ?
Tu as pas frë ès qhètes ?	Tu n'as pas froid aux jambes ?
Tu veus-ti ?	Veux-tu ?
Eyou qe ti és don ?	Où es-tu ?
Je taes qe je me nen alaes	J'étais en train de m'en aller
Il ét qh'il se met a jouer	Voici qu'il se met à jouer
I z'ont fet fon de...	Ils ont cru que...
I se mire dan...	Ils s'imagine que...
N'i a pouint de fiète a métr en li	On ne peut pas lui faire confiance
I sont pouint de ma qenu	Je ne les connais pas

Je ses d'assent d'o tai	Je suis d'accord avec toi
Je ses d'agrë d'o tai	Je suis d'accord avec toi
Tu vas-ti te nen chevi ?	Vas tu y arriver ?
Su ce qe j'vès…	D'après ce que je vois…
Faot s'avizer qe…	Il faut se rendre compte que…
Je seraes d'amain de…	Je serais enclin à…
Avair le (sujet) dans le ventr	Être enclin à faire le (sujet)
Si s'ét qé y araet…	S'il y avait…
S'il avaet étae… a vu lu,…	S'il avait été… comparé à lui, …
I ne fit pouint mine de nouz	Il ne fit même pas attention à nous
N-i a ene aréta a l'afaere	Il y a un obstacle à ça
Qhi qi s'ariveraet (si qe…)	Qu'est ce qui arriverait (si…)
Sonje un petit si qe ça s'arive cez nouz	Imagine si ça arrivait chez nous
Ah 'la ne s'amende pouint	Ah ça ne s'améliore pas (situation)
Ça va brinder	Ça va aller
Avair devocion a	Avoir l'intention de
Yètr hétant, menant	Être intéressant
Ça va ao ren, ça q'a mine de ren	Ça n'a aucun intérêt
Avair d'yètr + verbe participe passé	Être destiné à…
Yètr net brave pour…	Être impeccable pour…
Chaot bié métan !	Tu parles si ça a de l'importance !
Chaot pas eyou !	Peu importe où !
C'ét faet a l'egaopille	C'est fait n'importe comment
C'ét faet a la torche ma l'doe	C'est fait n'importe comment
Ét de domé, c'ét de mème	C'est identique
Je ses-ti diot !	Qu'est-ce que e je suis con !
Le pu é l'mieu, ça seraet de…	Le mieux serait de…
Yètr raqe qhequn	Être tout près de qqn
'La n'ét pouint d' la cospille a yaya !	Ce n'est pas rien
N'avair né foutr né mariole	N'en avoir rien à fouttre
Ça marqe mal	Ça la fout mal
Ça qa va rouéler d'ene brave sorte	Ça va bien marcher
Ét recta !	C'est juste !
Ça me paraet recta a mai	Ça me semble juste

INTERJECTIONS

B'am, bam, oa	Eh bien, bon
Tchééé	Pffff
…, pa	Peuh !
E qhi don ?	Et pourquoi donc ?

Véir, véir véir véir	Ouais, mouais
Brich	Nom de Dieu, Flûte
E qhi ? E de qa d'aotr ?	Quoi ? Et puis qoi encore ?
Dao dao dao !	Toc toc toc !
P'un brin	Pas du tout
Ah dame fâilli fi de garne	Alors là sacré fils de p...
chiiit, fâilli !	Chut, non de non !
Yan pa...	Bien sûr...
Avize	Eh bien regarde
É qhi ou d'qhé ?	Pardon
Choqe du !	T'es sourd ?
Esstra !	Extra
Qh'il ét don méin hâa	Qu'il est bête (Ste Marie)
Nounai !	Non (Plumelec)
Aaaah dam teucoume !	Alors là, tout de même !
Ayao ! Hai don !	Aïe !
Dréi là !	Par là !
Ahik-don !	Alles donc !
Dam vé dis-je mai, dam vèr	Ah ça oui !
Dam yan dam !	Ah ça oui !
Berdadoum ! Berdaodao ! Badadrao !	Badaboum !
Paam !	Je ne sais pas !
Yan, pa !	Ah oui alors !
Haot les braos !	Haut les mains !

At'ouz, at'ouz ! Hao ! Dou bord-li tertous ! (Par ici, oh ! Par ici tout le monde)

BONDLA !

Se fére tréter an tou nons	Se faire insulter
Pisse dans ton ourée	Occupe-toi de tes affaires
Yètr epréi qhequn	S'en prendre à qqn
Haot les rats	Fouttez le camp !
Cartaille-te !	Écarte-toi !
Va t'en te n-naler !	Va-t'en !
Froume yi la goule	Ferme lui la bouche
Qhèle grand ouée	Équivalent de bobia
Il ouaye dû coume ene choqe	Il n'entend rien
Peter les bons Dieu	Jurer
Jurer de sa main é de sa goule	Jurer
Jurer a cent mille chertées	jurer

Bon d'yiss !	Bon Dieu, en moins fort
Sapré téte de piao, de budo	Sacré tête d'andouille
Bégaod	Crétin, niaiseux
Bondyi, grand fai, bondla	Petits jurons
Derser l'pai de dessus les zieus	Mettre les points sur les i
Métr qhequn a boute de conter	Faire taire qqn
Téz'ouz maocion !	Taisez-vous bon Dieu !
Bondla, j'en ses horni !	Je suis en colère !
Me vela flé !	Je suis en colère !
Avair ene téte de pihouao	Avoir une tête d'andouille
Sacré fi de putache	Sacré p'tit machin

Fâillis bondyis de cent milles chartées de bondla !

ADVERBES

1-ARTICULATIONS GÉNÉRALES

Avair afére de...	Avoir besoin de...
Pour dire	Pour ainsi dire
Tan qe je craes	Autant qe je sache
Permier qé de sonjer...	Avant de penser...
Ét bèl a véir qe...	C'est drôle de voir que...
Un cou d'arive, par arive	Un hasard, par hasard
De hipe é de hape	Divers

2-TEMPS

Astourci	Pour l'instant
... de l'anée	... par an
Permier... la daraine cartée	Tout d'abord... la dernière partie
Pour anrèyer	Pour commencer
De ça, epréi	Ensuite, après
Pour en fni	Finalement, pour en finir
A la parfin	Finalement
Pour abouter	Pour terminer
Aoterment	Autrement
D'aotr fai	Autrefois
De d'aotr fai	D'autrefois
L'aotr secant	L'autre fois, l'autre jour
Evant	Avant
N'i a beldrive	Il y a fort longtemps
A coup	Il y a qqs temps
N'i a qheqe temp	Il y a qqs temps

Ès darains temps-li	Ces derniers temps
A-tan-la	Pendant ce temps
Durant d'meim	Pendant ce temps
Pandiment qé j'sons	Pendant qu'on
Du tan qe	Pendant que
A temp la	Dans le temps
Le jou ensiévant	Le jour d'après
Dessa	Après cela, sinon
Depéi qé la ti étaet	Depuis que cela était
De siete	Aussitôt
Dans un pti secant de temp	Subitement, immédiatement
En un viremin	En un clin d'œil
Par arive, par erive	Par hasard
De ruti subitement	Soudainement
Atecoup	A coup sûr
Admézë	Maintenant, désormais
Mézer	Déjà
La fai la (ou li)	La fois-là
Minteyene fai	Bien des fois
Min su min	Sans arrêt
Tout-fin-siete	Tout de suite
Souvente fai	Souvent
Ao cou qe	Dès que
Just d'oure qe...	Jusqu'au moment où...
Ene boutée de temp	Au bout de quelques temps
A l'about d'ene passée	Au bout d'un moment
Ao cou q'i futent deho...	Au moment où ils furent dehors
A veracou	D'ici un moment, dans qqs temps
Ene boutée	Un petit moment dans la journée
Dans le méme secant	Dans le/au même moment
Ene berouée	Un moment, un laps de temps
Ene boune berouée	Un bon moment
Ene boutée durant	Durant un laps de temps
'A va pouint durer beroué	Ça ne va durer longtemps
A la longue du temp	À la longue
A rebou	À l'inverse, inversement
A temp-la	À cette époque
Ès jous-li	Ces jours-ci
O bout de la fin	Pour terminer
A la parfin	À la fin

Su le durant d’un coupl de semerne	Pendant plusieurs semaine
Long les anées	Au fil des années
3-LIEUX	
Dedpé	À partir de
Diq’a	Jusqu’à
Just deconte mai	Juste à côté de moi
Antour de qhequn	Autour de quelqu’un
Partout	Partout
La-lin, lan-lin	Là-bas
Âillou	Ailleurs
Entour	Autour
Enmèl	Dedans, parmi
Antermi	Parmi, au milieu de
Olmont	Ce qui est dessus
Olva	Ce qui est dessous
En olmont, olmont, olpé	Vers le haut
Conter, conte, olmont	Contre
Le pus haot possubl	Le plus haut possible
A l’evâillée	Ici ou là
Drete bout le vilaije	À l’autre bout du village
Drebout !	Tout droit, jusqu’au bout !
A deuz qhulbutées touéiz encalées	À deux pas
D’ene amain, ...	D’un côté, dans un sens, ...
Drét a couter de...	Juste a côté de...
Dère	Derrière
Ao devant	Devant
Deraqe	Devant
Deho, dého, déo, dror	Dehors
Du-lein	Lointain
Tra la	Un peu plus loin
Ao-davant li	Devant lui
Antour de yeu	Autour d’eux
Cote-cote	Côte à côte
Métr cote-cote	Comparer
Aler devèr qhequn	Aller vers qqn
Aler tout cante e cante	Aller en même temps (pour 2 pers.)
Devèr	Vers
Par devèr (+ nom de lieu)	À, du côté de
Cote, perche, perchain	Près de
Conte, contere, deconte	Près de

De bihoué	De travers
Berliberlu	Sens dessus dessous
Yètr cante-e-cante a se pourmener	Se promener ensemble
Chaot pas eyou	Peu importe où
Dessus un mur	Sur, dessus un mur
La dessus	Là dessus
4-QUANTITÉ	
Chio a chio	Petit à petit
Guernuche a guernaille	Petit à petit
Egrin a egrin	Un par un
A mezure	Au fur et à mesure
De ché an ché	D'un bout à l'autre, entièrement
De tout bord e caotë	De tout bord et de côté
De drig e d'drag	D'un côté et de l'autre
Le bout e le chieu	La totalité
Tant qe pu é tant q'assez	Énormément (emphatique)
Tan q'assez	Beaucoup (trop)
Ene taraodée, ene palanqée de	Beaucoup de
I n-n'y a massaqe de monde	Il a beaucoup de monde
N'y a hardi de monde a	Il y a beaucoup de monde qui
A diguedao	En grande quantité
Tout d'un prinziao	Tous ensemble
Rin en tout ! Pas herme ! Anandret !	Rien du tout
En apart	En particulier
D'oqhuns	Certains
De gro	Grosso-modo
A l'ené qe de... A l'añné de...	À force de...
Seument	Seulement
Malement	Un peu moins
Minteyene fai	Maintes et une fois
P'un brin, pa hèrme	Pas du tout
5-CONSÉQUENCE, BUT	
Azurfin qe	Afin que
Biao q'i fut	Bien qu'il fût
Biao de lou decllarer qe...	On a beau lui déclarer que
Coume de le dire	Pour ainsi dire
Pas ren d'escarabl pas meins	Rien d'extraordinaire pourtant
Yan més dame	Malheureusement
Maogrer	Malgré
Par le fait	Ainsi

Alour de la	Sur ce
Du cou-la	Pour le coup
Ao parsu	De surcroît, de plus
De la secousse	En conséquence
A tout coup	À chaque fois
A la parsu	En sus, en plus de cela
E venla je qe…	Et voilà que je
Tout coume, tecoume	Tout de même
Ol taet sitant enorme !	Elle était tellement énorme !
D'amoué	Comme d'habitude
Par amouézaije	Par habitude
Éte-late	Cette dernière
Mat en ben	Si bien que
Pas meins	Pourtant
Grand merci coume de rin	Heureusement
Coume de just e de ben entendu	Évidemment
Toute force	À tout prix
Jameins dou grand jameins	Jamais au grand jamais
Ét endema	C'est dommage
De haot ou de bâs	D'une façon ou d'une autre
De lou propr	D'eux-même
Ao sour qe tout	Par dessus tout
Tant qe je créis	Autant que je sache
En qheqe maniere	En quelque sorte
Chaot pas	Aucune importance
N-i a pouint chouer	Aucune importance
I chaot pouint	Aucune importance
Ét ben egal, 'am parail	Aucune importance
Ben vra	Effectivement
Pas meins e en sour qe tout	Et par dessus tout
En qhute-musse	En aparté, en secret
Parem, par'em	Par exemple
Avair sitrape a	Avoir vocation à, être supposé…
Tenant qe	Au point que
Meins	Moins
Doujètement	Doucement
Viverment	Vivement
Vitemant	En vitesse
Yètr perchain	Être similaire, proche
N'en Yètr	En faire partie

Porter cai	Faire attention
Chouérer a (vi)	Avoir envie de
Meins su meins	Sans s'arrêter
Net, rède, maitië pu	Complètement
Biao donméije, bé sur, ben dame	Bien sûr
Berdi-berdan	Cahin-caha
De ça, ded ça, eprei ela, alour	En conséquence
Yètr de cai pour...	-
La qhune-la	-
Sitant coume qe	-
Doujètement, a la douce, ptite a la fai	Doucement

Il y en a beaucoup :
I n-n'a hardiment, beleben, berchouze, joliment, bravemant, tenant
I n-n' a a diguedao, ene bèrne, ene trâlée, ene dralée, ene defilandée
I n-n' a ene coscorée, ene berouée, ene harée, ene ferlouzée
I n-n'a fort, i n-n'a de la boutiqe

VERBES EN VRAC

S'afaler	S'étaler lassivement
Yètr a s'enloriaoter	Se vanter
Se debougrer	Se débrouiller
S'enmancher	S'imbriquer
Empibocher	Emboîter
Amarer	Préparer
Ravirer	Ramener, rapporter
Advayer	Apporter, ramener
Emplayer, abiéner	Utiliser
Avair afère de	Avoir besoin de
Ragaler (ragale qhi n'ragale)	Agiter
Deqhuter qheqe chaoze	Découvrir qqch
Sieudr	Suivre
Ressieudr	Continuer
Terouer, demusser	Trouver
Retirer su	Ressembler à
Bayer	Donner
Abouter	Terminer
Zuner	Regarder fixement
Débouler des zieus	Avoir les yeux exhorbités
Lésser, lérer	Laisser

Mètr, bouter	Mettre
Se bouter a	Se mettre à
Se bouter a coure qhi ne coure	Se mettre à courrir
Depoucher	Déposer
Depoqer	Installer, déposer
Déheùter	Détacher
Dehouster	Chasser, déloger
Jeter, acousser	Jeter
Métr a bas de	Arrêter de
Eréter de, aréter de	Arrêter de
Bourder	Bloquer
Sérer	Ramasser
Carer, tarjer, radresser	Ranger
Se vouiller	S’installer
Ghéter les pouches	Tâter les poches
S’atrinqer	Se préparer (ex. : pr aller qq part)
Avair arubi	Avoir des Eneuis
Se detourber de	Faire attention de
Se defier	Se méfier
Driner, se decaniller	Se dépêcher
Cartayer	Écarter
Se separti	Se diviser, se séparer
Fenilller	Fouiner
Chafouiner	Fouiller
Hârer	Attacher
Nacher, crocher	Accrocher (ex. : une vache)
Rinjer	Penser, réfléchir
Tariner	S’affairer, s’exciter
Richoler coume un cô d’Inde	Se tordre de rire
Yètr gari des zieus coume diabe	Écarquiller des yeux
N’avair ene fâillie tossée	Avoir un sacré choc
Bizer grand-mére, s’evâiller	Tomber par terre, sur le nez
Se rebejimber	Rouler des épaules
Souguerner	Voler, dérober
Puzer	Puiser (puits)
Se bosser	Se courber, se pencher
Yètr bossuë	Être bossu, avec des bosses
Yètr an soin de qhequn	S’occuper de qqn
Se defier	Se méfier, hésiter
Aghéter	Guéter

S'ennoujer	S'Eneuyer
Ecagner, eqhigner	Agacer, embêter
Béner	Jeter assez brutalement, balancer
Bène ça la !	Mets-le là !
Éider	Aider
Oublliyer	Oublier
S'en chevi	S'en tirer
Empozer	Empêcher
Futer	Rater, manquer
Fére de l'esbroufe	Se vanter
Yètr fon, fonse	Être profond
Fonser	Mettre un fond
Fonser	Rempailler une chaise
Fonser (vi)	S'enfoncer
Ebriver	Balancer, jeter
Emborner o	Enchaîner avec
Yètr amouèrdë	Être habitué
Leouer	Louer
Eriver	Arriver
S'avizer qe...	S'apercevoir que
S'atirer	Se montrer
Atirer	Apparaître
S'ariver	Se produire
Goiner, etrégner	Attraper, prendre
Haper, crocher	Attraper, prendre
Deconsoler	Attrister
Atéicher	Attacher
Dehaler	Retirer
S'araicher, s'amontrer, s'atirer	Apparaître
Degroujer, engroujer	Enchevêtrer, bourrer

CITATIONS DE HAUTE BRETAGNE

DOMINIQUE FERRE "ICI", 2006

Nous sommes, en somme, tels que nous fûmes, gens de sabots, de bateaux, de crédo.
Qui doit partir au loin n'éloigne que son corps.
Le blé de sarrazin pousse en grain de chagrin pour nourrir le vilain.

À SUIVRE...